

C1

R E V I S T A E D U C A C I O N

Julio 1999 • \$ 2.100 • Edición N° 266

*Especial: EIB, un puente al desarrollo indígena*  
*Educar en y para la democracia*  
*Cambios en la Prueba de Aptitud Académica*

# FerMadi

**IX** FERIA INTERNACIONAL DE MATERIAL  
DIDÁCTICO Y EQUIPAMIENTO ESCOLAR

**23 al 26 de Septiembre de 1999**

CENTRO CULTURAL ESTACIÓN MAPOCHO

Organizada por la  
**FEDERACIÓN DE INSTITUCIONES DE EDUCACIÓN PARTICULAR**  
**FIDE**

**FerMadi** , más de **140 Stands**  
con una innovadora distribución.

**FerMadi** , reuniones culturales,  
talleres , seminarios.

**FerMadi** , todo en laboratorio,  
construcción , vestimenta , deportes,  
insumos en general para la escuela.

*Venqa, participe y caminemos juntos en el último tramo de este siglo, para ingresar al año 2000*

Envíe los datos de su empresa a:  
Fax: 697 01 13 - Teléfono: 696 76 94 - Email: fide@netline.cl  
Dirección: Dieciocho n°45, of. 201  
Santiago - Chile





## LA IMPORTANCIA "CIENTIFICA" DE LLAMARSE UNIVERSIDAD

Cuando en mayo de este año el gobierno argentino anunció una drástica reducción al presupuesto otorgado a la Universidad de Buenos Aires y que eso podría significar el cierre de esa, la más importante casa de estudios superiores de la nación transandina, las reacciones sulfuradas de científicos, intelectuales y docentes no se hicieron esperar.

El rector, Oscar Shuberoff hizo público un rápido balance con las consecuencias que acarrearía el cierre. Sólo en el ámbito académico se tendrían que suspender 4 mil 445 cátedras correspondientes a 76 carreras, cursadas por 226 mil 73 alumnos. Se verían imposibilitadas de funcionar 18 bibliotecas, 3 colegios secundarios, un centro cultural y una editorial que dependen de esa alma mater.

Además, por extensión, ya no se podrían llevar a cabo los programas educativos en 3 cárceles y sufrirían serias dificultades para seguir adelante otros realizados en 5 hospitales.

Y, como si el desastre educativo, económico, cultural y social, fuera poco, deberían despedirse de los valiosos aportes generados por investigaciones científicas recientes que privilegian a la población argentina, como las nuevas terapias contra enfermedades, las casas fabricadas en dos días o la leche que evita las diarreas en los niños.

En nuestro país, el conglomerado universitario tradicional, es decir, que recibe aporte estatal directo, lucha por mantener el equilibrio presupuestario. Difícil misión si se considera las infinidad de demandas que tiene el sector. Sin embargo, más allá de acuerdos, propuestas y asignaciones, prima todavía una gran conciencia de que, con o sin dificultades, el financiamiento tiene que estar disponible para echar a andar esa enorme mole llamada educación superior. Y que en esos fondos debe contemplarse la investigación, pese a que de todos modos ésta ha sufrido mermas.

Mayor justificación cobra hoy el apoyo incondicional a la ciencia, cuando nuestra zona norte ha sido reconocida por la comunidad científica internacional, como el lugar con los cielos más óptimos para la observación astronómica. Chile participa en el Proyecto Gémini (a través de una entidad estatal, Conicyt, que financia 9,2 millones de dólares), comandado por un consorcio norteamericano-canadiense y han sido astrónomos de la Universidad de Chile quienes, desde los años cincuenta, vienen propiciando el desarrollo en ese campo, persuadiendo a sus colegas extranjeros. La corroboración queda en boca del astrofísico José Maza, quien afirma que la Astronomía es una ciencia básica tan trascendente como la Física, la Química y la Biología, y que sus avances impulsan a las otras, hasta desembocar en los beneficios prácticos.

*María Teresa Escoffier*



editorial



## S U M A R I O

### 6 A PARTIR DE LO NUESTRO

Generar condiciones para que los niños logren conocimientos y destrezas, a partir de las características culturales y necesidades particulares, es una de las metas de la reforma educativa. La valorización del propio entorno y realidad es fundamental, porque son los elementos que constituyen el mundo al cual el niño pertenece, y desde ahí ha de empezar su aprendizaje.

### 23 CAMBIOS EN LA PAA

Treinta y tres años cumplió este instrumento que es clave en el ingreso a las universidades. Con estrictas medidas de seguridad, nuevas dependencias y una gran inversión, se pretende asegurar la transparencia del proceso.

### 55 MIRANDO LAS ESTRELLAS

La ciencia a la cual un joven se puede dedicar con las mejores expectativas en Chile es la Astrofísica, porque todas las disciplinas, tarde o temprano, requerirán un laboratorio con tecnología de punta. En esta disciplina, los profesionales chilenos pueden usar los mejores detectores del mundo en las mismas condiciones que las que utilizan astrónomos extranjeros.

EDITORIAL .....	3
SUMARIO .....	4
A 70 AÑOS .....	5
BREVES EN RODAJE .....	11
ARTICULO I .....	19
BREVES INTERNACIONAL .....	26
INTERNACIONAL .....	27
BREVES EDUCACION .....	39
A CORTA DISTANCIA .....	40
TEMAS EMERGENTES .....	48
FORO ABIERTO .....	51
LIBROS .....	53
ARTES PLASTICAS .....	59
FUENTES .....	60
EDUCOMUNICACION .....	62
MUSICA .....	64
CARTAS .....	66



Uno de los temas relevantes cuando finalizamos el milenio es la educación intercultural bilingüe, que asume patrones semejantes en todo el continente. Abordar un programa de esa envergadura es un tema complejo, pues aún persisten prejuicios contra la E.I.B., tanto de parte de los latinos como de los indígenas.



### 14 ALBERTO GUROVICH

Investigador y docente de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile, Alberto Gurovich aboga por una visión de la ciudad como cuerpo integrado, que responda a los requerimientos de los tiempos que corren, sin perder un

sentido de comunidad. Y tiene claro que una conciencia en este sentido no se obtiene por la mera dictación de leyes.



### 42 ENSAYO

La educación para la democracia para que tenga posibilidades de éxito tiene que instalarse en un contexto de condiciones, para que de esta forma sea vivida por alumnos y alumnas. Visto de esa manera, Abraham Magendzo propone que debiéramos hablar no sólo de educación para la democracia, sino que también educación en democracia.



## LA DISCIPLINA DE LA LIBERTAD

**L**a disciplina en la educación era uno de los temas que se analizaban en nuestra Revista, cuando iniciaba su largo caminar por el campo de las comunicaciones chilenas. En aquella época, tiempos de cambios y reformas en la enseñanza, Arturo Paredes firmaba un artículo, marcando las diferencias entre la disciplina en la escuela tradicional respecto de la escuela nueva, además de sus recomendaciones.

“Aún en nuestros días se oye el eco, por suerte un tanto lejano, de aquella frase clásica de la escuela antigua: “la letra con sangre entra”. Son numerosos los padres de familia que hoy mismo acuden a nuestros planteles a pedir que castiguen sin lástima a sus hijos y así se preocupen más de sus estudios. Para esos padres, disciplina y castigo son una misma cosa indispensable en la enseñanza”, escribía.

Destaca un principio del autor mexicano Gregorio Torres, en cuanto a que la disciplina depende de la clase de organización que se adopte en la escuela e igualmente, de las ideas pedagógicas del maestro con relación a la enseñanza y a la organización. A juicio de Paredes, sólo en este principio tendría fundamento el sistema de la escuela tradicionalista: la inmovilidad y el silencio son indispensables al modo simultáneo.

De este modo, los niños son monos automáticos, cuyos resortes hace funcionar el maestro. Ninguno habla, ninguno se mueve, ninguno trabaja sin la autorización del profesor. Si el alumno desea algo, debe pedir permiso para decirlo, indicando con el dedo índice de la mano derecha. Y expresa que los muchachos constituyen en la sala una instalación de radiotelefonía, el profesor hace de transmisor, mientras los aparatos receptores reciben inmóviles los mensajes.

“Para la enseñanza estática, los muchachos locuaces, in-

quietos que exteriorizan su libre naturaleza son los incorregibles, los malos. Con absoluto desconocimiento de las leyes biológicas, se atropellan los derechos del niño, considerándolo no como un niño, sino como hombre chico y que, por lo tanto, siente, piensa y anhela los mismos ideales que los grandes”.

Revela estudios, como los de Langer, que demuestran que el niño no es una reducción del adulto; o los de Tissie, que ha probado que el régimen pulmonar o circulatorio del niño es distinto al del adulto y recomienda que el trabajo del profesor debe ser de una esmerada observación de las inclinaciones de los alumnos a fin de cultivar las que sean favorables a él y a la sociedad. “¿De qué modo satisfará estas condiciones? Rodeando al niño de desahogo espiritual: estableciendo la disciplina de la libertad”.



“Todos los apóstoles de la educación científica preconizan la disciplina de la libertad como la única favorable al niño”, asevera Arturo Paredes. Y cita a A. Ferriere, uno de los padres de la emancipación espiritual de la niñez, que escribe en la Escuela Activa que libertad no es libertinaje ni anarquía, sino liberación. O a Montesquieu: “la libertad es poder hacer lo que uno debe”.

Llama a examinar el ambiente escolar y a tratar de aplicar poco a poco la reforma, “que vendrá a redimir a nuestros niños de la esclavitud en que hasta ahora se mantiene en las escuelas”.

Finalmente, rescata reflexiones del médico, psicólogo y pedagogo Ovide Decroly:

“...Quizá llegue un día en que los hombres no aborrezcan ya la escuela de su niñez, porque en ella habrán encontrado la salud del cuerpo, la armonía del alma y la expansión del espíritu” .

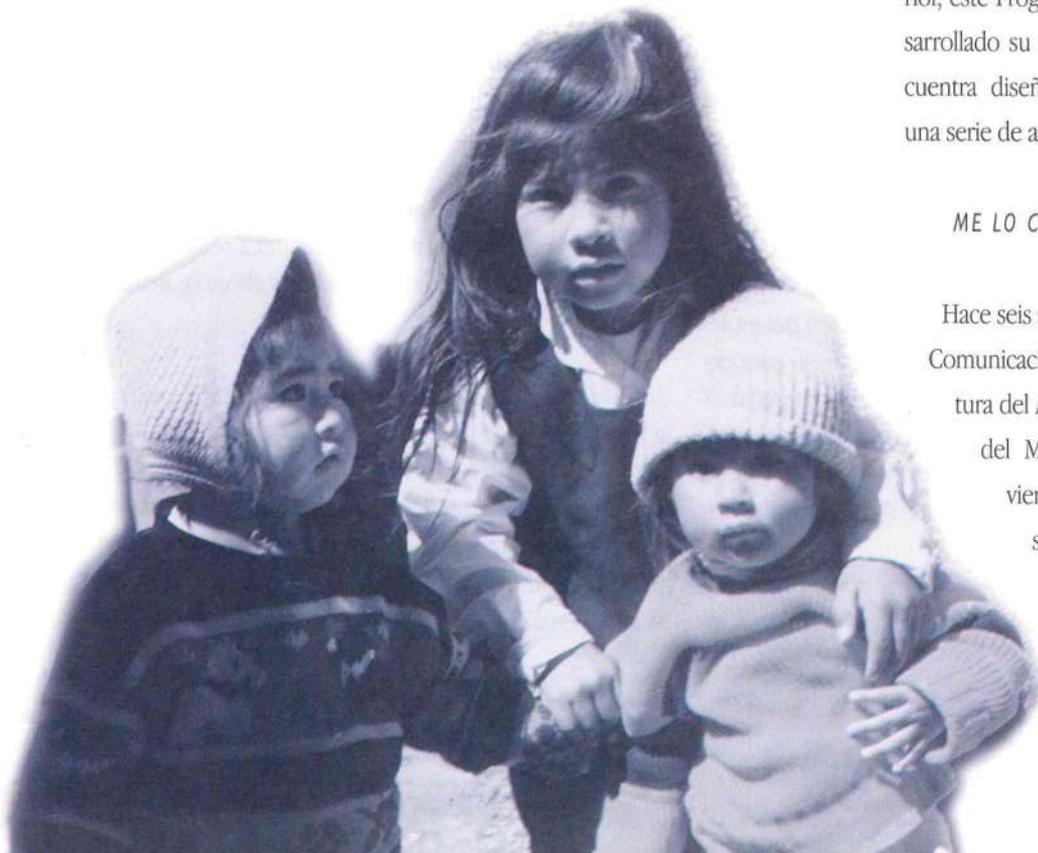


## *Programa de Educación*

---

# UNA APUESTA CON SABOR A LO NUESTRO

LA VALORIZACION DEL PROPIO ENTORNO Y  
REALIDAD ES FUNDAMENTAL, PORQUE SON  
LOS ELEMENTOS QUE CONSTITUYEN EL  
MUNDO AL CUAL EL NIÑO PERTENECE.



A prender lo lejano a partir de lo cotidiano se enmarca fuertemente en los postulados de la reforma educacional, concretándose en los lineamientos del Programa de Educación Básica Rural. Este se plantea como gran desafío al generar condiciones para que los niños logren conocimientos y destrezas, a partir de las características culturales y necesidades particulares. Se considera que la valorización del propio entorno y realidad es fundamental, porque son los elementos que constituyen el mundo al cual el niño pertenece, y desde ahí ha de empezar su aprendizaje.

Teniendo como sustento lo anterior, este Programa del Mineduc ha desarrollado su acción y este año se encuentra diseñando e implementando una serie de actividades.

### ME LO CONTO MI ABUELITO

Hace seis años que la Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro, Fucoa, dependiente del Ministerio de Agricultura, viene realizando el "Concurso de Historias y Cuentos del Mundo Rural". Tradicionalmente, este



certamen convocó a la mujer, jóvenes y adultos campesinos. Sin embargo, el año 1998, a través de una invitación al Ministerio de Educación, abrieron un espacio para los alumnos de las escuelas rurales. El trabajo conjunto del Programa de Educación Básica Rural y Fuco dio origen a la categoría B, denominada "Me lo contó mi abuelito", en la que participaron niños de primero y segundo ciclo básico de esos establecimientos.

En dicha categoría tomaron parte casi 190 niños, y para este año se espera que la respuesta sea mucho mejor, según Beatriz González, profesional del Programa Básica Rural. "Nuestra idea es motivar la creatividad de los niños y que desarrollen el lenguaje a través de la escritura. Por esa razón, este concurso está abierto a todos los establecimientos educacionales rurales y no sólo a las escuelas que pertenecen a nuestro programa", manifestó.

Para 1999, esta iniciativa de continuidad y amplio sentido pedagógico, no ha variado mucho en sus bases. Invita a niños y niñas de enseñanza básica de escuelas rurales a que cuenten historias de la tradición sobre el lugar en que viven. Estas, ahora podrán ser recreadas. El año pasado, muchos niños narraban literalmente las historias, sin un trabajo mayor. Por el contrario, en las bases, este año se especifica que los relatos pueden ser recreados, por dos razones fundamentales: para incentivar la creativi-

dad y porque la historia se va transformando a través del tiempo. Mientras más personas la relaten, más cambios experimentará. Este certamen no pretende que el niño haga un investigación para llegar a la historia original, sino que la cuente como la está recibiendo, con toda la fantasía y variaciones regionales que pueda mostrar.

Dentro de las innovaciones, la categoría B estipula que los niños que quieran participar en su lengua nativa - aimara, mapuche o cual fuere - pueden hacerlo, pero traducida al español. La otra diferencia, con relación al anterior, se originó a raíz de que en esa oportunidad, sin proponérselo, muchos cuentos llegaron dibujados. Al respecto, Beatriz González destacó que incluso la portada del libro, que editaron como programa, es un collage colectivo hecho por alumnos de la Escuela El sembrador de Choque, de la isla Puluqui. "Nos pareció excelente: nos encantó. Ahora queremos que los cuentos y los dibujos sean de niños. También está la alternativa de que un alumno escriba y un compañero le dibuje el cuento. Es una invitación que nos gustaría mucho fuera acogida".

Hasta fines de septiembre, los interesados pueden enviar sus trabajos al Nivel Central del Mineduc. Manifiestan





## E N R O D A J E

en este programa que, “desgraciadamente nuestro gran problema es el tema de la difusión. Es muy difícil llegar a

tiempo a las escuelas rurales. Generalmente reciben las noticias con atraso y muchos establecimientos no alcanzan a presentarse. Además, algunas escuelas no supieron que “Me lo contó mi abuelito” estaba abierto a todos los niños del sector rural y no

únicamente a los 3300 establecimientos que pertenecen al programa”.

En todo caso, las escuelas que por cualquier motivo no reciban las bases, pueden acercarse a sus respectivas Seremis, Departamentos Provinciales, incluso a las municipalidades para solicitarlas. También Fucoa, que tiene encargados regionales en todo el país, puede entregar información.

“Me lo contó mi abuelito” no sólo corresponde a la categoría B del Concurso Historias y Cuentos del Mundo Rural, sino también al libro que publicó el Programa Rural del Mineduc, el que contiene los relatos ganadores, las menciones honrosas y una selección recomendada para publicar.

Vale la pena consignar que el jurado se enteró de los antecedentes de los participantes, después de entregados los premios. Por lo tanto, fue el azar el

que determinó que los ganadores se correspondieran con las zonas norte, centro y sur de nuestro país. El primer lugar “La papa, el gualato y el hombre” fue escrito por Moisés Antonio Unquén, alumno de 5º año de la Escuela El Estero, Isla Cahuach, comuna de Quinchao.

El segundo premio, “Matilda óvaca o gallina?” tiene como autora a Mabel Zapata estudiante de 14 años, de la Escuela Gabriela Mistral, de Paine. Mientras que el tercer lugar “El avestruz y el zorro”, fue escrito por Elvira Choque, una niña aimara alumna de la Escuela E 43 de Ticnamar, sector rural muy alejado de cualquier centro urbano. Niños escritores, que representaron culturas y mundos muy distintos. Así, recuerdan a “la niñita aimara”, que nunca había salido de su localidad y vivió una experiencia que difícilmente podrá olvidar. Lo que le significó viajar en avión, llegar a Temuco, para recibir el premio, enfrentándose a un mundo totalmente desconocido para ella, le causaron malestar físico. Y deseó volver lo antes posible a su desierto, lugar al que ella pertenecía.

Hay conciencia de que la iniciativa tuvo muy buena acogida de parte de la comunidad de escuelas rurales, porque no fue un concurso donde participaran los alumnos en forma individual, sino, por el contrario, muchos microcentros convirtieron el “Me lo contó mi abuelito” en una oportunidad de aprendizaje colectivo al interior de la escuela, y, por





lo tanto, hay que continuarlo.

TREN ARICA LA PAZ.  
LAS ESTACIONES DEL REGRESO

Desde comienzos de año el Programa de Educación Básica Rural ha sido reconocido en conversaciones con la División de Cultura del Mineduc para reunir las escuelas rurales y la cultura local. Se optó por trabajar, con características de piloto, tres proyectos diferentes en las regiones I, VII y X.

El Nivel Central invitó a la I región a realizar una investigación para recuperar la historia del tren Arica a La Paz, por considerar que es un mito latente y de referencia no sólo en esa región sino en todo el país.

El trabajo consistirá en que profesor, alumnos y comunidad efectuarán una investigación en terreno. Serán los etnólogos, antropólogos, historiadores, arqueólogos, que por medio de la investigación tratarán de recuperar el tren con sus características originales, muy distintas a las de hoy. Los niños ahora conocen un tren de carga, pero no saben lo que significó en el pasado ese medio de transporte de pasajeros, donde viajaban comunidades indígenas campesinas; había en torno un espacio para el comercio, las comunicaciones, la medicina y un sinnúmero de actividades, que se generaban a propósito del paso del ferrocarril.

La recuperación de la historia en términos de reanimación de la identidad local se plantea como un gran desafío para las entidades ejecutoras del Programa, ya que se pretende que el grupo comunitario cree instrumentos metodológicos a través del desplazamiento del aula. Así, la caminata es la sala de clases y se utiliza para conversar sobre el tema, para que los niños vayan preguntando, pero también para que el profesor los oriente en cómo obtener información. Los alumnos van a tener que buscar y preguntar a sus padres, a sus abuelos, a los viejitos de la comunidad que alguna vez viajaron en tren. En resumen, es una metodología de investigación, en la que se van creando herramientas, pero a la vez, va surgiendo un producto final: un libro, donde se relatará la historia recopilada por los niños.

En el trayecto del tren chileno de Arica a Visviri se contemplan nueve establecimientos educativos. Este año, el trabajo se iniciará

con los tres más cercanos de Arica: la escuela G 20, de Poconchile, la G 117, de Molinos y G 8, de Yuta. La Escuela de Molinos va a crear una bitácora de viaje, que según palabras del profesor encargado se va a ir construyendo "cuando





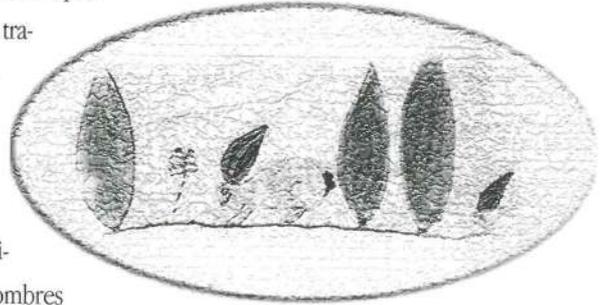
salgamos a caminar y los niños vayan tomando apuntes y creando su propia libreta de viaje”.

Por otra parte, la escuela G 8 está entusiasmada en realizar una vitrina museo con objetos que eran de uso cotidiano en el tren. Cada escuela, a medida que el proyecto avanza, se va a hacer cargo, con la orientación particular que quiera darle, de una estación, para recuperar su localidad, su entorno inmediato.

De lo que no se tiene información cierta es de cuántos colegios hay en el tramo que va desde la frontera chilena a La Paz. Según María Leonor Rojas se sabrá en conversaciones con las entidades correspondientes en el vecino país, ya que se quiere que este proyecto, que está planteado como de continuidad, llegue en el 2000 a La Paz. Lo que también destacan los organizadores, es que este Programa de Investigación Patrimonial en la Escuela Rural, es un trabajo serio de recuperación del patrimonio intangible, y que la identidad local constituye un hito de referencia para el trabajo del profesor rural.



En el caso de los otros dos proyectos pilotos, el plan de trabajo está en sus inicios. En la Séptima región, producto de un proceso colectivo que ha generado un ritmo propio, se realiza la recopilación, a través de historias locales, de la construcción lingüística campesina. Buscan reunir, a través de los microcentros y de las escuelas rurales, poesía, recetas de cocina, sentencias, dichos, adivinanzas, incluso nombres de objetos para trabajo de la tierra que se hayan inventado.



En la Décima región, el trabajo, aunque en la misma línea, será diferente, porque se enmarca en el área audiovisual. Un grupo de profesores rurales se van a reunir en Chaitén la primera semana de septiembre y aprenderán a utilizar el video como medio educativo y a través de este recurso harán una labor de rescate de la tradición.

La idea es que todas las regiones elaboren un proyecto de recuperación de cultura tradicional, porque cada región es un mundo distinto con una cultura auténtica, que se debe mostrar.

*Marcela Aguirre*



## Escuelita oncológica genera réplica en hospitales

Una investigación comparativa de la Unidad de Salud Mental y Oncología Infantil del Hospital Dr. Sótero del Río, demostró en 1996 las notables diferencias de rendimiento escolar entre los niños menores de 15 años, sobrevivientes de cáncer, respecto de los menores libres de esta enfermedad. De la investigación nació el proyecto Intervención Educativa en Oncología, que funcionó durante 10 meses en un aula de 2 metros por 3 en el antiguo policlínico pediátrico. Aprobada su extensión y con el apoyo de la Dirección del Servicio de Salud Metropolitano Sur Oriente, hoy trabaja con otras cinco salas en el mismo recinto, pero reaficionado y con mejor mayor equipamiento.



Más de 30 niños son los alumnos que, de acuerdo a las horas de atención médica y tratamiento, se distribuyen en las clases que se imparten entre 9:30 a 13:30 horas y 14:00 a 17:30. Un vuelco importante en el último tiempo ha sido la ampliación de este beneficio a todos los niños con enfermedades crónicas, como son las derivadas de problemas renales, cardiológicos y otros tan invalidantes como la falta de control de esfínter anal.

La experiencia ya no es única. En este momento también están funcionando escuelas similares en los hospitales Calvo Mackenna y Exequiel González Cortés. Y ojalá que pronto se proyecte en todo el país, desea la terapeuta ocupacional, Emelina Doñez, autora de la investigación en conjunto con la Dra. Anette Becker. De aquella época reconoce la visión y el notable apoyo del psiquiatra, Dr. Héctor Carrasco.

“La incidencia del cáncer infantil es de 12/100.000 en menores de 15 años. Más o menos el 57% de los sobrevivientes del CAI son preescolares y escolares, quienes pierden durante un largo período, por su tratamiento, su calidad de párvulo sano, su rol de estudiante, el hábito de estudio, provocando un gran impacto en familia y en la reinserción social”, afirma la terapeuta.



Con mezcla de tristeza y satisfacción, recuerda la situación de Pedro, quien se trató a los 11 años por un cáncer testicular. Al tiempo, con una vida escolar regularizada, con polola, tuvo una recaída con muy mal pronóstico y fue intervenido quirúrgicamente. Sufrió una terrible depresión y abandonó estudios, polola y amigos. “Gracias al estímulo y tratamiento psicológico retomó los estudios en nuestra escuelita oncológica y a fines del año pasado se le hizo una solemne fiesta de graduación de 2° medio”.

Fundamental para el buen cumplimiento del proyecto educacional es el apoyo del equipo multidisciplinario de Oncología y Salud Mental. Y, por supuesto, de las profesoras, Elizabeth Valenzuela y Vivian Fuentes. Gracias a la organización de la Agrupación de Padres, de la Dirección del Hospital y de la Dirección del SSMSO, han obtenido importante apoyo de parte del Colegio Hebreo, el club deportivo de la Universidad de Chile y otras empresas del sector privado, como ha sido un nuevo cierre del terreno, pintura y la habilitación de seis computadoras última generación.



## “Con Esfuerzo: ¡Lo Logramos!”

---



Eran las 06:50 hrs. del sábado 08 de mayo y frente al liceo “Rector Abdón Andrade de Calama” de la Unión, 85 alumnos de distintos cursos y sus cuatro profesoras encargadas esperaban los buses que los llevarían a la Universidad Austral de Chile. Entre risas, bostezos de algunos y abundantes colaciones, el viaje se hizo imperceptible.

Después de recordar algunas reglas básicas de orden, comenzó el trabajo: asistir a una clase en el Laboratorio de Microscopía en Estudios de Pregrado, donde pudieran ver (todos por primera vez) el uso de avanzadas tecnologías en el campo de las ciencias. Luego de estas primeras dos horas, el Instituto de Informática de la Facultad de Medicina les abrió sus puertas, donde ya aprendidas algunas terminologías básicas del campo, se instalaron a disectar cuerpos humanos. Posteriormente, cada uno frente a un computador, se conectaron a Internet.

Durante la hora de relax, el casino facilitó sus dependencias para que los alumnos se sirvieran sus colaciones. Tras una larga caminata por el jardín botánico, ingresaron al Instituto de Geofísica y conocieron todos los instrumentos de registro y medición de la estación meteorológica y se interiorizaron de su funcionamiento.

Por la tarde atravesaron a pie el puente Pedro de Valdivia y llegaron a la Costanera. Se embarcaron en el catamarán Extasis para un viaje fluvial explicativo de contenido histórico y biogeográfico. Volvieron al cabo de dos horas a la Costanera, en ambiente de fiesta y saludando alegremente a todos los que observaban desde la orilla.

Cuando acudieron los buses que los traerían de regreso a La Unión, el cansancio ya se notaba en sus rostros.

Fue un día vertiginoso; sólo quedaron los recuerdos inolvidables de gratos momentos de aprendizaje entretenido y diversión.

Esta iniciativa multidisciplinaria surgió en nuestro establecimiento como una necesidad de afrontar la reforma, conscientes de la falta de recursos, pero teniendo en la mano el entusiasmo, los deseos de que los educandos “aprendan haciendo”. Para ello solicité a la Universidad Austral de Chile, de Valdivia, recibieran a nuestros alumnos en una visita por sus dependencias; demanda que fue muy bien acogida, incluso comprometiendo su trabajo para un día sábado.

En busca de reforzar la labor de las asignaturas integradas: Castellano, Historia, Matemática, Computación y Biología, me acerqué a las oficinas de Turismo Fluvial “Catamarán Extasis”, de la misma ciudad, a pedir su cooperación en este microproyecto



## B R E V E S   E N   R O D A J E

educativo, quienes accedieron espontáneamente a la petición, poniendo a nuestra disposición una nave completamente equipada a nuestro servicio.

Lo anterior nos confirma que el proceso educativo va más allá de tener o no recursos económicos. Lo que necesitamos es la disposición de alumnos, padres y apoderados (que aportaron permiso y dinero a sus pupilos), profesores comprometidos en su labor educativa y comunidad dispuesta a colaborar. Nosotros tenemos que presentarles nuestras inquietudes, proyectos y hasta sueños. Muchas veces tienen intenciones de participar con nosotros, pero no encuentran el modo de acercarse o simplemente no tienen tiempo para ofrecernos sus recursos. Aquí es importante la intervención del profesor, más que como un ente educativo dentro de la sala, como un intermediario eficaz entre la comunidad escolar y la comunidad en general, para poder encontrar el verdadero significado de la palabra educar: "hacer salir o extraer algo del hombre".

---

**Sr. Director...**

**¿está preparado para el 2000 ?**

- Sistema Director  
Modulos: Subvenciones;  
Información Docente;  
Carga Horaria;  
Control de Proyectos...
- Remuneraciones
- Mantención e  
Implementación Escolar
- Sistema Administrativo  
Curricular
- Cuentas Corrientes
- Subvención Compartida

Software para Windows con certificación 2000

Elisa Cole 15 - Piso 2 - Santiago - Fono: 635 5042 . Fax: 635 9939  
e-mail: microlan@chilesat.net

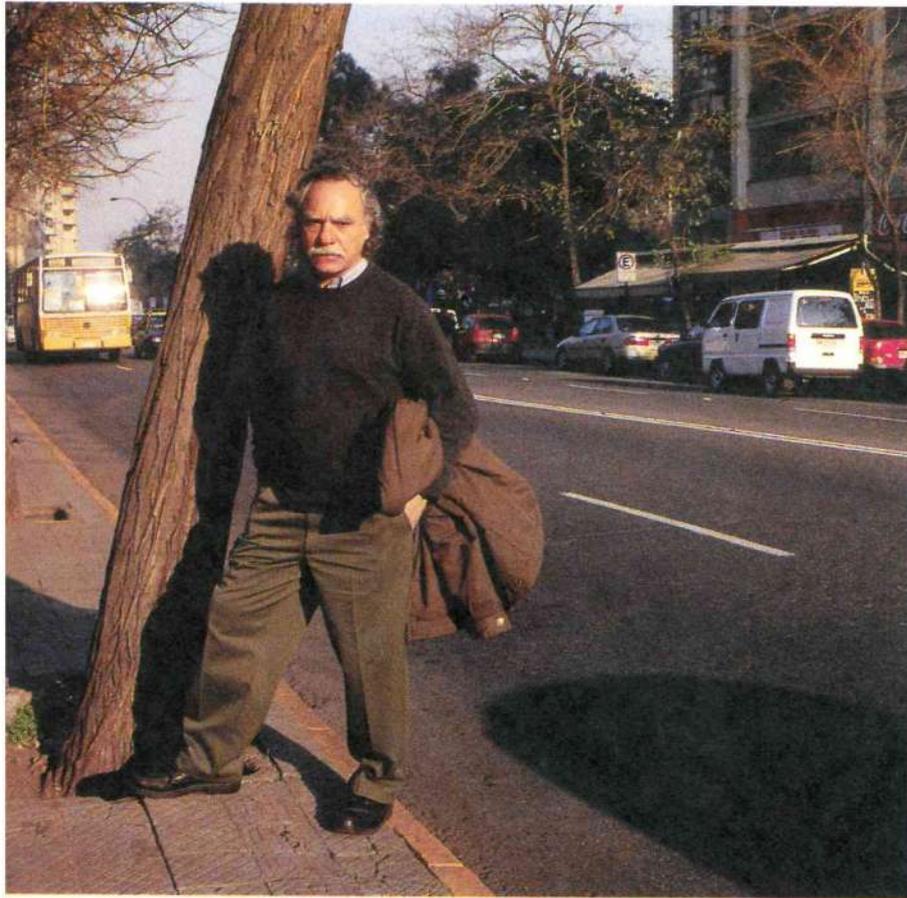
**MICROLAN**  
Ingeniería S.A.



## Alberto Gurovich, urbanista:

EL PENSAMIENTO DE LARGO PLAZO ES FUNDAMENTAL

ABOGA POR UNA VISION  
DE LA CIUDAD COMO  
CUERPO INTEGRADO,  
CAPAZ DE RESPONDER  
A LOS REQUERIMIENTOS  
DE LOS TIEMPOS QUE  
CORREN, SIN PERDER  
UN SENTIDO DE  
COMUNIDAD.



**A**sesor en el desarrollo de instrumentos de planeamiento y diseño, tanto con los municipios como con otras instancias locales, Gurovich se ha convertido en agudo conocedor del tema urbano en las grandes ciudades, pero

también de localidades como Limache, La Calera o Melipilla. De su experiencia no sólo surgen varias constataciones; también muchas preguntas que considera fundamentales para el futuro y que, a su juicio, deberían encontrar una respuesta en el conjunto del cuerpo social. Porque, se-

gún plantea, su profesión consiste en proponer soluciones, pero también en difundir lo que se sabe y, especialmente, en aprender a escuchar.

- SERÍA INTERESANTE PARTIR POR SU VISIÓN GENERAL DEL TEMA DE LA CIUDAD.



- Con respecto al tema de la ciudad y del espacio hay una gran cantidad de preguntas no respondidas. Precisamente, estoy terminando un artículo que analiza la historia del problema de la ciudad y el problema territorial en Chile, y que detecta a lo menos tres problemas significativos. Uno, es el problema del plano; es decir, de la situación del largo plazo, de la previsión. Esto es muy serio, porque hay fuerzas económicas y políticas que en algunos casos se oponen a la idea de pensar a largo plazo debido a la estructura de su sistema de decisiones. Pero no me parece difícil defender que el pensamiento de largo plazo es fundamental, porque los hechos de la ciudad necesitan madurarse e internalizarse en quienes somos actores. Hay proyectos que se pueden hacer de una sola vez, pero la mayor parte —por razones de costo o de la propiedad del suelo— tienen una complejidad que necesita ser resuelta en el largo plazo.

El segundo aspecto es muy técnico, y tiene que ver con el tamaño de las agregaciones intervenidas. Con esto, no sólo nos refe-

rimos a las ciudades, sino también a las transformaciones geográficas que se hacen en los territorios. Y dentro de eso, está el subtema de la accesibilidad: vencer la distancia. Porque a pesar de la globalización de nuestra época, el tema de la distancia interpersonal es muy complejo y hace que los grandes proyectos sean aquéllos que resuelven el problema de las redes de comunicación.

Un tercer tema, tal vez el más grave, es el de la segregación y la exclusión social. De qué manera la ciudad se fragmenta, se distancia y se inhibe la interrelación. Y los símbolos de la unión son en realidad símbolos de aglomeración.

- SÍMBOLOS DE AGREGACIÓN...

- Correcto. Con mis alumnos pensábamos cuál sería el símbolo de la ciudad del 2000. El símbolo de la ciudad de 1900 fue el reloj, la idea de medir el tiempo: la ciudad se fue llenando de relojes. El símbolo de la ciudad del 2000 es lo perdido: la plaza vacía. Un espacio al que se le asignan funciones que no tiene y que no puede tener, por-

que la realidad es otra. No es que la gente carezca de tiempo o que la recreación se ejerza exclusivamente frente al televisor. Ocurre que ése ya no es el lugar que era y ha sido reemplazado por los malls o por espacios impensados, como una feria de las pulgas en Huechuraba.

Ahora, si uno se pone a pensar en ideas de ciudad, puede encontrarse con contradicciones enormes. A mí me está tocando trabajar en una ciudad donde la decisión ha sido la liberalización completa: permitir que se localice cualquier cosa en cualquier parte, sabiendo que eso puede generar costos, como el de tener viviendas al lado de industrias. Sin embargo, también he estado frente a casos como en San Vicente de Tagua-Tagua— donde la gente ha defendido el paisaje urbano, al punto de protestar en la calle, porque cortaron unos árboles. Y uno cree que en Chile no pasan esas cosas.

- EN TÉRMINOS GENERALES, DA LA IMPRESIÓN DE QUE EN CHILE LA "IDEA DE CIUDAD", CON TODO LO QUE ELLO IMPLICA EN TÉRMINOS DE PROYECTOS DE

ESTA TERMINANDO  
UN ARTICULO DONDE  
ANALIZA LOS  
PROBLEMAS DE LA  
CIUDAD Y  
TERRITORIAL EN  
CHILE, DONDE  
DETECTA DOS  
SITUACIONES. UNO  
TIENE RELACION  
CON LA PREVISION  
Y EL OTRO CON EL  
TAMAÑO DE LAS  
AGREGACIONES  
INTERVENIDAS,  
Y EL MAS GRAVE:  
LA SEGREGACION.



EL SÍMBOLO DE LA  
CIUDAD DE 1900 FUE  
EL RELOJ, LA IDEA DE  
MEDIR EL TIEMPO: LA  
CIUDAD SE FUE  
LLENANDO DE  
RELOJES. EL SÍMBOLO  
DE LA CIUDAD DEL  
2000 ES LO PERDIDO:  
LA PLAZA VACÍA.

LARGO ALIENTO Y DE RES-  
PETO POR LA PROPIA HISTO-  
RIA, HA ESTADO GENERAL-  
MENTE SUPEDITADA A  
OTRAS NECESIDADES.

- En este momento, sobre todo con la crisis actual, el tema del empleo y la pobreza es esencial. De modo que si una municipalidad como la de Santiago decide volver a generar atracción residencial, libera las normas, interesando con ello a las empresas constructoras. En este caso, el supuesto es que si yo libero la restricción al índice de edificabilidad (el volumen de lo construido respecto de la superficie del suelo) así como la norma de accesibilidad —es decir, si no exijo estacionamiento—, va a llegar capital, produciéndose así ingresos municipales, que se podrán orientar a la generación de empleo; además de estar compitiendo con otros centros. Un caso similar es Rancagua, que tiene un cuadrante central complicadísimo por problemas de acceso. Al cancelar las normas, permite aumentar el índice de edificabilidad en el centro, y en un área muy central se instala un enorme mall sin suficiente estacionamiento. Algo parecido pasa en Temuco, en Puerto

Montt, en Iquique.

En todas estas situaciones, las estructuras juegan a la competencia: quién atrae una mayor cantidad de inversiones. Pero la imagen de la ciudad se descompone, porque estos edificios altos —que finalmente tienen las mismas calles para salir y entrar— terminan congelando una estructura (el hormigón armado puede durar 400 ó más años). No me quiero pronunciar acerca de si esto es justo, pero es una decisión que se toma sobre el espacio: el espacio se explota y esto no tiene vuelta atrás.

- EN LOS ÚLTIMOS AÑOS SE HA GENERALIZADO CIERTA CONCIENCIA RESPECTO DE LO COMPLICADO QUE RESULTA VIVIR EN UNA CIUDAD COMO SANTIAGO Y DE LAS CONSECUENCIAS DE SU DESARROLLO INORGÁNICO. ¿ABRE ESTO, A SU JUICIO, LA POSIBILIDAD DE UNA ACTITUD MENOS CORTOPLACISTA A ESTE RESPECTO?

- Uno se pregunta a estas alturas qué hemos aprendido para hacer la ciudad que estamos haciendo. Y también se pregunta quién toma la decisión y quién la acepta. Uno se en-

cuentra con mucha gente que piensa que para “modernizar” hay que edificar en altura, porque eso sigue siendo un símbolo importante de fuerza. Pero no es la única solución, y existen esos casos que son dignos de aplauso.

Olmué, por ejemplo, es una ciudad para la cual el ambiente y el paisaje son un recurso económico y social, y por lo tanto, su plan es defenderlos. Entonces, el valor del suelo es impresionantemente. Hace poco me tocó estar en un concejo comunal en Limache, donde el tema era, “cómo mantenemos la identidad formal de la ciudad”, aunque sea la ciudad del siglo XIX. ¿Por qué? Porque, eventualmente, llegará a vivir gente que va a buscar calidad de vida y tenemos que preocuparnos de generar los servicios necesarios (escuelas, salud, etc.) para cuando eso ocurra. Y estas inversiones son para ellos mucho más rentables que cualquier otra. A diferencia de lugares como Coronel, La Calera o Quillota, donde la opción ha sido la contraria: industrializar, porque pese a los eventuales peligros, es algo necesario.



- AHÍ SURGE EL TEMA DE CÓMO LOS CIUDADANOS SE INTERESAN EN DEFENDER AQUELLOS ASPECTOS QUE CONSIDERAN VALIOSOS EN SU CIUDAD Y SE ORGANIZAN PARA DEFENDERLOS, POR UNA PARTE, Y POR OTRA, QUÉ TANTA IMPORTANCIA PUEDEN TENER SUS ACCIONES. TENEMOS UNA SERIE DE TRISTES EJEMPLOS EN ESTE SENTIDO, COMO EL DE LA CASA DE MONJITAS CON JOSÉ MIGUEL DE LA BARRA, DONDE SE DEMOLIÓ Y CONSTRUYÓ UN EDIFICIO DE GRAN ALTURA -QUE TERMINÓ CON EL EQUILIBRIO DEL SECTOR QUE CIRCUNDA EL MUSEO DE BELLAS ARTES-, PESE A LA OPOSICIÓN DE MUCHOS VECINOS. ¿QUÉ TAN POSIBLE ES, A SU JUICIO, LLEGAR A UNA VISIÓN DE CONJUNTO DONDE PUEDAN CONVIVIR INTERESES CONTRAPUESTOS Y QUE SE ENFRENTAN EN DESIGUALDAD DE CONDICIONES?

- Mucho depende de la sensibilidad del sistema de decisiones, de si éste se liga a la base social y de las intenciones y formas de acción de esta base social. Yo me felicito de la toma de la ruta 68 por parte de un grupo de vecinos de Pudahuel para protestar por la conta-

minación de un canal. Ahí se les olvidó la competencia o el desconocimiento del vecino y lograron finalmente que se les solucionara el problema. Me parece que éste y otros casos son notables en cuanto a la identificación con la ciudad y la capacidad de la gente para movilizar opiniones.

- ¿QUÉ ELEMENTOS CONTEMPLA Y CUÁLES SERÍAN LAS IMPLICANCIAS DE LA LEY DE URBANISMO QUE ACTUALMENTE SE DISCUTE?

- En particular, la ley fortalece la posición municipal, lo que podríamos llamar la autonomía relativa de los municipios para tomar decisiones de urbanismo. Ahora, creo que la discusión se centra en quién maneja el territorio, lo que significa también un aparato municipal y unidades técnicas municipales mucho mejor equipadas que lo que conocemos hoy. Pero la ley no garantiza que los municipios tengan recursos para pagar estos efectos. Derivado de esto mismo, tiende a debilitarse la idea de un proyecto nacional o de proyectos regionales.

Por otra parte, en el

proyecto original había un capítulo que tenía que ver con los derechos económicos de las personas: si soy afectado por terceros, me lo tienen que pagar. Pero finalmente fue retirado, porque generaba mucho conflicto. Esto es importante, porque uno se pregunta quién garantiza que las decisiones de un particular van a quedar respondidas en función de los deseos y las necesidades de la comunidad. Si se me ocurre construir un edificio, ¿quién evalúa el efecto que produce lo que demanda de la red de agua potable, el número de estacionamientos -si es que los pongo-, o el taponeo de las calles que producen los vehículos cuando sales, las sombras permanentes que se generan, etc.?

Creo que esto nos lleva a un problema esencial, que es la configuración del derecho de propiedad, en el que conviven dos campos internacionalmente reconocidos. El que nos rige a nosotros sigue la línea del derecho romano y el código napoleónico, y tiene que ver con la constitución del derecho al espacio: tú tienes un predio y eres propietario, no sólo

OLMUE, POR EJEMPLO,  
ES UNA CIUDAD  
PARA LA CUAL  
EL AMBIENTE Y  
EL PAISAJE SON  
UN RECURSO  
ECONOMICO Y  
SOCIAL, Y POR LO  
TANTO, SU PLAN ES  
DEFENDERLOS.  
ENTONCES, EL  
VALOR DEL SUELO  
ES IMPRESIONANTE.



SI SE ME OCURRE  
CONSTRUIR UN  
EDIFICIO, ¿QUIEN  
EVALUA EL EFECTO  
QUE PRODUCE LO QUE  
DEMANDO DE LA RED  
DE AGUA POTABLE, EL  
NUMERO DE  
ESTACIONAMIENTOS  
-SI ES QUE LOS  
PONGO-, O EL  
TAPONEO DE LAS  
CALLES QUE  
PRODUCEN LOS  
VEHÍCULOS CUANDO  
SALES, LAS SOMBRAS  
PERMANENTES QUE  
SE GENERAN?

de la superficie del terreno, sino también del cubo que llega hasta el centro de la Tierra y que hacia arriba se proyecta al infinito. La otra escuela es la del derecho anglosajón. En esta estructura del derecho había servidumbres, es decir, efectos de la convivencia que afectan el derecho particular. Por ejemplo, al dar o no paso a alguien que vive detrás de ti para que tenga salida a la calle, y también la altura de edificación, la obligación de pagar derechos al municipio y pedirle permiso para edificar, etc. Las servidumbres siempre entrañaron un enfrentamiento entre lo público y lo privado.

Pero también surge otra figura. En la medida en que la ciudad se va desarrollando, uno se da cuenta de que aspectos como la fachada producen efectos sobre lo público. Entonces, en algún momento de la legislación chilena, se permitió que los inspectores municipales, en representación de la comunidad, no sólo impugnara un proyecto por problemas de altura, por ejemplo; también podía alterar un proyecto que viniera en color blanco o en

negro. Fue un pequeño atisbo que luego desapareció, pero que ha asomado en Isla Negra, en Rengo, en el barrio cívico de Santiago, etc. Además se ha configurado la posibilidad de que el espacio público considere la demanda del ciudadano que lo ocupa. Por ejemplo, que su visión no esté demasiado entorpecida por el espacio.

- EN LO QUE USTED HA MENCIONADO SE VINGULA A UNA CONCEPCIÓN DE COMUNIDAD QUE A SU JUICIO DEBERÍA CONSIDERAR CUALQUIER POLÍTICA URBANA. ¿SIENTE QUE ESTA IDEA HA QUEDADO FUERA DE LUGAR O QUE AL MENOS LE IMPORTA MENOS AL CONJUNTO DE LA SOCIEDAD DE LO QUE LE INTERESA A PERSONAS COMO USTED?

- Ocurre que esta idea de que "soy el propietario y hago lo que quiero", es síntoma de una constante privatización del espacio. Así como el tema de la delincuencia lleva a que se cierren pasajes, calles e incluso conjuntos diseñados con espacios comunes aliados con la calle —mientras los municipios cierran los ojos, porque esto es

ilegal-, vemos cómo empiezan a cerrarse espacios públicos. Entonces no sólo se limita mi acceso a lo público, sino que también se debilita mi acceso a la decisión respecto del entorno que me va a rodear.

- LAS MEDIDAS QUE SEÑALA EN CUANTO A LA SEGURIDAD, MÁS ALLÁ DE SU LEGALIDAD, PARECEN SER CONSIDERADAS LEGÍTIMAS E INCLUSO NECESARIAS POR LA MISMA COMUNIDAD ¿QUÉ PUEDE ARGUMENTARSE FRENTE A ESO?

- Creo que el tema de la seguridad se convierte en algo tan fuerte que justifica muchas cosas, entre ellas la pérdida de los derechos de la comunidad. Y por otra parte, éste es un proceso que lleva a un camino de separación, donde la gente tiene que jugar su propio rol, dentro de sus casas, con las puertas cerradas. Entonces, hay una forma de relación que se está perdiendo y que está siendo deslegitimada. Aunque siempre queda un trasfondo, un goce de la interacción.

*Pablo Marín C.*



ARTÍCULO

# IMAGINARIO COLECTIVO



A MAS DE VEINTE AÑOS DEL ESTRENO DE LA PRIMERA  
VERSION DE LA GUERRA DE LAS GALAXIAS,  
EL FILME SIGUE PROVOCANDO SERIAS CONTROVERSIAS  
ENTRE AQUELLOS QUE LA VALORAN COMO UNA OBRA  
DE ARTE DEL CINE, Y LOS QUE LA DEFINEN  
COMO UN PRODUCTO QUE SE APOYA EN LOS EFECTOS  
ESPACIALES PARA ESCONDER SU CARENCIA DE ARGUMENTO.



Como el viento de un tornado impetuoso y temible que a modo de torbellino gira en grandes círculos y aumenta en la medida en que avanza para apartarse de su zona de origen, llegó a nuestro país la última creación de la industria del cine norteamericano: "La amenaza fantasma" episodio I de *La Guerra de las Galaxias*, de George Lucas.

Suele ocurrir que estos fenómenos de la naturaleza irrumpen como un tromba arrasando con todo lo que está a su alrededor, sin dejar tiempo para reaccionar. Algo similar aconteció con esta saga, o relato novelesco presentado de manera atractiva y colmada de efectos especiales. De manera sutil fue atrapando como en un remolino a todos los que cayeron en su seducción.

La expectación de cientos de niños y adolescentes por ver el filme, crecía en tanto la fecha de exhibición se acercaba. De la euforia colectiva por adquirir con semanas de anticipación las entradas, pasaron a hacer largas colas para estar entre los primeros en presenciar el acontecimiento.

Más allá de lo que muchos creen, nada de lo que estaba ocurriendo era casual. Todo había sido planificado de acuerdo a los intereses de la Twentieth Century Fox- empresa productora- que esta vez no escatimó esfuerzos e invirtió 120 millones de dólares en el filme, creado en un 95 por ciento por computadora.

De acuerdo a la lógica de mercado, todas las inversiones son un riesgo, pero la Fox no estaba para correrlos, más aún, frente a un producto que trae valor agregado desde el año 1977 -cuando se estrenó *La Guerra de las Galaxias* por primera vez- y al igual que hoy, fue todo un éxito en lo que a taquilla se refiere. Tan cierto es lo anterior que luego de tres semanas de exhibición, la empresa recaudó cerca de 300 millones de dólares.

Ganancias nada despreciables que entusiasmaron a los

ejecutivos de la embotelladora Pepsi y a la fábrica de juguetes Habro, que no titubearon en comprar lo marca para crear sus propios productos. Reconocieron que esperan obtener 500 millones de dólares de ganancia.

#### INDUSTRIA CULTURAL

El cine, señala el investigador argentino Octavio Getino, es la creación colectiva de contenidos simbólicos u obras cinematográficas, como cualquiera otra forma de expresión artística, pero es también —agrega— producción industrial de manufacturas culturales (películas), que integra en el campo de las industrias culturales dos dimensiones: la económico industrial y la ideológico-cultural.

"Su valor está dado por lo que cada obra expresa del imaginario de cada autor o de las intencionalidades de su productor. Sólo resulta posible cuando conjuga también inversiones, empleo, rentabilidad y otros componentes económicos, que son los que revelan la presencia de una industria", expresa.

A fines de los años 70, la Unesco caracterizó a las industrias culturales, señalando: "ellas existen cuando los bienes y servicios culturales son producidos, reproducidos, almacenados y distribuidos de acuerdo a patrones industriales y comerciales; es decir, a gran escala y de acuerdo con una estrategia basada en consideraciones económicas, más que en una preocupación por el desarrollo cultural".

El académico español Ramón Zallo, desarrolló también una descripción de estas industrias "como un conjunto de ramas, segmentos y actividades auxiliares industriales, productoras y distribuidoras de mercancías con contenidos simbólicos, concebidas para un trabajo creativo, organizado por un capital que se valoriza, y destinado a los mercados de consumo, como una función de reproducción ideológica y social".



Un diagnóstico elaborado en nuestro país en 1995 para debatir de la política de fomento y desarrollo de la industria audiovisual, consigna el libro de Getino *Cine y Televisión en América Latina. Producción y mercados*. Allí se describe con claridad la dimensión económica del cine, como un complejo proceso que reúne empresarios, capital, recursos humanos y tecnológicos e industriales; recursos de exhibición, promoción, distribución y venta que implica estrategias de público y mercado.

A juicio del experto, la dimensión cultural de esta industria dice relación con la existencia de una fase de creación artística de la producción, que involucra a autores, guionistas, valores estéticos y tradición. “Las obras que se producen son creaciones simbólicas y culturales. Su carácter concreto, dinámico, emocional, asociativo, sintético, holístico afecta más a la fantasía y a la afectividad que a la racionalidad humano, alterando - en el ámbito mundial- las pautas culturales de la sociedad globalizada, y se constituye en la base de las nuevas identidades sociales, políticas y culturales del siglo XXI”.

#### UN PRODUCTO FETICHE

¿Cómo un joven no va a presionar a sus padres para que le compren una entrada?, se pregunta el sociólogo Tomás Moulián, si desde diferentes flancos lo bombardean con mensajes publicitarios que resaltan las cualidades del producto. Además, los medios de comunicación se suman creando un ambiente de expectación, al consignar reiteradamente en sus noticieros la locura colectiva que genera el filme en los adolescentes norteamericanos. Entonces, lo que corresponde es que los niños chilenos vean la película.

“Todo lo anterior —precisa— se traduce en control cultural y estratégico de los individuos, en el sentido de que el

consumo pertenece a la apariencia. Yo lo uso para parecer frente a los demás, para ganar prestigio. El consumo se instrumentaliza en función de una estrategia de aparentar, de estar a la moda. Eso pasa con este tipo de películas. Se transforman en objetos de moda, de los cuales los jóvenes hablan; y el que no lo hace queda fuera, porque siente que no tiene nada en común con los demás”.

En su opinión, *La Guerra de las Galaxias* obedece a la lógica de la industria cultural norteamericana, orientada a crear en un determinado segmento de la población el consumo de un producto, que en este caso es un audiovisual, cuyo soporte está dado por los efectos especiales. “Llama la atención la tendencia que existe por las películas de cien-



cia-ficción, que van más allá de la publicidad, que tiene relación con algún tipo de dispositivo mental que el filme desata y que se traduce en un deseo irrefrenable por verla a como dé lugar”.

“Quizás tenga que ver con la otra vida —advierte— con lo que está más allá, con lo que no se ve, porque estas creaciones proporcionan el escenario de lo lejano y desconocido. Añoranzas tal vez del viejo espíritu aventurero de Marco Polo y Colón, pero con la diferencia de que se rememora cómodamente desde la butaca, sin hacer ningún esfuer-



zo de descubrir ese mundo ignorado”.

Moulián piensa que los efectos especiales buscan seducir al espectador, de modo que cuando se pare de su asiento esté completamente admirado por la tecnología. “El objetivo se cumple plenamente cuando el receptor se siente un niño frente a lo que está viendo. Es tan grande el despliegue tecnológico que se pone a su servicio, que no podría suceder lo contrario. Pero detrás de estas sensaciones que cautivan, se esconde la carencia absoluta de argumento de la obra, una total pérdida del contenido, de sustanciación de las película, donde se ponen en juego todos sus recursos, que son sólo medios narrativos. Eso es lo grave.”

#### MEDIADORES

Cómo los medios de comunicación contribuyeron a generar clima de expectación por la película, le preguntamos al director del magister en Comunicación Social, de la Universidad Diego Portales, Claudio Avendaño. A su juicio, lo que se sabe de los medios de información y de lo que hacen las personas con ellos, está determinado por tres factores que permiten conocer si éstos contribuyen a generar un efecto total sobre las personas, o si la audiencias son autónomas:

“En primer lugar se desea que los niños no tengan experiencia frente al tema, de manera que no los puedan contraponer con nada; en segundo orden, los medios, especialmente el cine, para lograr determinados efectos debe

estructurar su mensaje, basándose en apelaciones de tipo afectivo sobre el cognitivo; y finalmente, se espera que no haya mediación, es decir, que no exista un adulto significativo que ayude al niño a reinterpretar lo que está recibiendo.”

Se debe contextualizar - aclarar - de qué niño estamos hablando, en qué contexto cultural, de qué estrato social y económico, saber cuáles son sus características, para que a partir de esos elementos, se pueda estimar que hay una relación de ese niño o adulto, de tal o cual forma con los medios.

“En comunicación nunca hay un efecto total de un medio, ni una completa autonomía de la audiencia, siempre los procesos en esta área tienden a darse en términos de negociaciones de significados. Los medios proponen un determinado sentido o significado, y los sujetos a partir de lo que son lo interpretan”.

“Lo que no podemos desconocer —asegura— es que hay una serie de estrategias de marketing asociadas a programas o productos de carácter envolvente. Lucas reconoció que le interesa más que ganar una determinada cantidad de dinero por las exhibiciones, participar en la venta de todos los productos asociados. Entonces no sólo estamos hablando de una propuesta del cine, se suman los yogur, las láminas, y los temas que están presentes en el ambiente simbólico que rodea al filme. Eso la hace adquirir mayor jerarquía para que se transforme en algo cotidiano, en tema de conversación, en juegos, en distracción familiar, en consumo”.





## De Verbal a Matemáticas

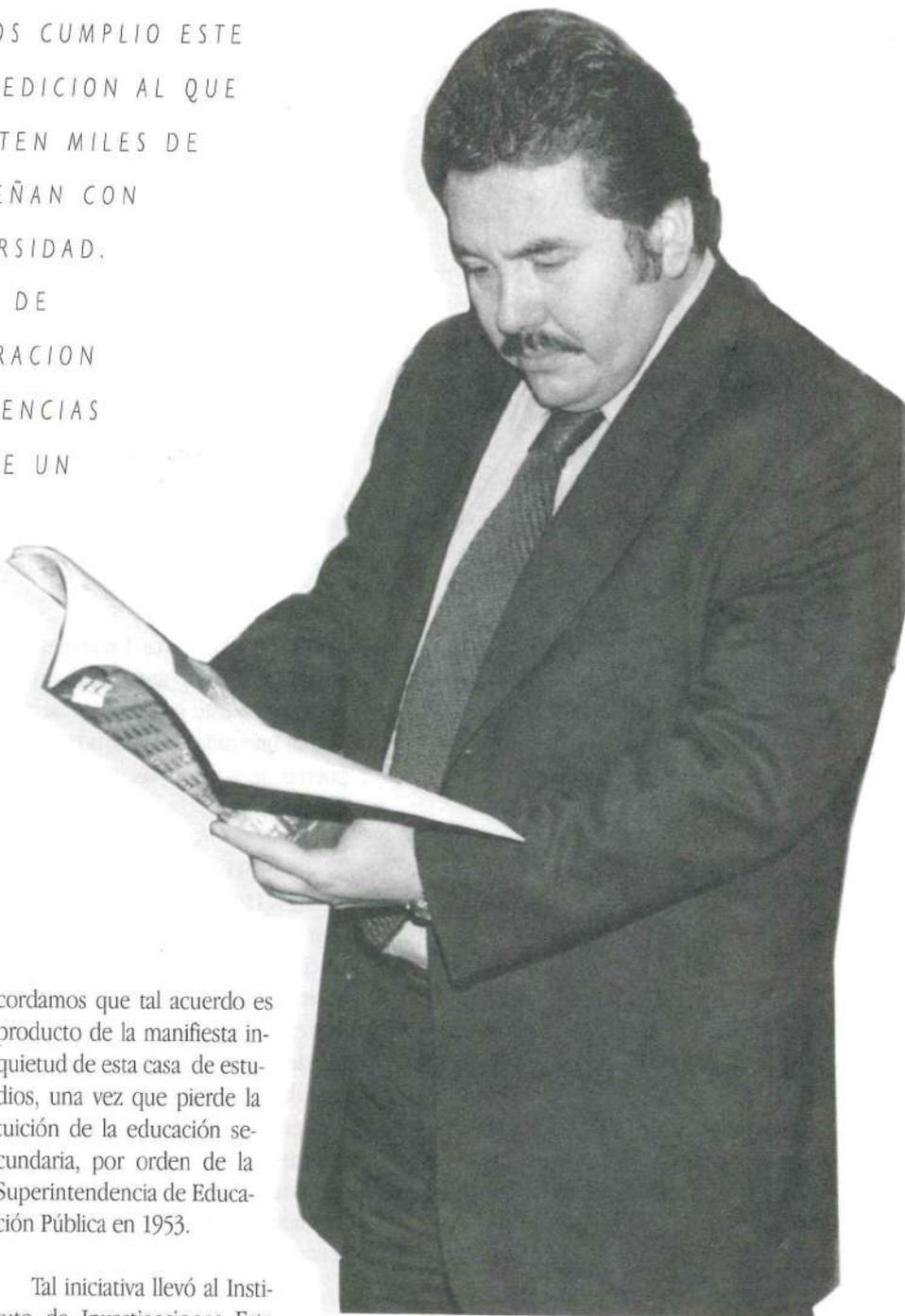
TREINTA Y TRES AÑOS CUMPLIO ESTE INSTRUMENTO DE MEDICION AL QUE CADA AÑO SE SOMETEN MILES DE PERSONAS QUE SUEÑAN CON LLEGAR A LA UNIVERSIDAD. ESTRUCTAS MEDIDAS DE SEGURIDAD, INAUGURACION DE NUEVAS DEPENDENCIAS Y UNA INVERSION DE UN MILLON DE DOLARES SON PARTE DE LOS CAMBIOS EFECTUADOS A LA PAA, PARA ASEGURAR LA TRANSPARENCIA DEL PROCESO.

**E**n plena madurez sorprende a la Prueba de Aptitud Académica los cambios efectuados por la Universidad de Chile, que se traducen en la incorporación de una moderna tecnología computacional al proceso de admisión y selección de alumnos. La PAA se empina orgullosa en sus 33 años de vida, desde que con grandes expectativas de las autoridades educacionales de la época, reemplazó en 1966 al temido bachillerato.

Esta sustitución no es casual, si re-

cordamos que tal acuerdo es producto de la manifiesta inquietud de esta casa de estudios, una vez que pierde la tuición de la educación secundaria, por orden de la Superintendencia de Educación Pública en 1953.

Tal iniciativa llevó al Instituto de Investigaciones Estadísticas, dirigido por la académica Erika Grassau, a evacuar un informe de la Facultad de Filosofía y Educación al Consejo Universitario, que propuso





suprimir el bachillerato.

En un proceso que se extiende por tres años se discuten diversas propuestas y alternativas para la selección de los futuros educandos de la institución, y se da paso en 1963, a la primera aplicación experimental de la prueba a alumnos de primer año universitario y del último año de la educación secundaria.

Dos años después, junto con el registro de la PAA como propiedad intelectual de la Universidad de Chile, se pone en práctica a nivel nacional en todas las instituciones de enseñanza superior, y se establece que con el transcurso del tiempo, debía someterse a un continuo proceso de estudio y perfeccionamiento.

#### CAMBIOS EN LA PAA

Desde 1966, cerca 3 millones 700 mil chilenos han puesto todas sus esperanzas en este instrumento de medición, que cada año abre o cierra las puertas de acceso a las universidades del país.

En 1999 la cifra asciende a 160 mil jóvenes (110 mil licenciados de educación media y 50 mil rezagados de promociones anteriores). Para evitar cualquier problema que pudiera opacar el proceso, se adoptaron estrictas medidas de seguridad contempladas en el plan de rediseño de la PAA, cuyo costo supera el millón de dólares, invertidos en la compra de software, equipos nuevos y en la remodelación de las nuevas dependencias ubicadas en la comuna de Ñuñoa.

A juicio del actual jefe del departamento de Evaluación, Medición y Registro Educativo (Demre), Ramón Berríos, la prueba que se rendirá este año tiene doble connotación para las

autoridades de la Universidad de Chile, ya que será ésta la última vez que se rinda en el siglo XX, y porque con todas las adecuaciones realizadas, la casa de estudios va a demostrar su validez como un instrumento confiable de medición.

El Demre es el encargado del desarrollo y construcción de todas las pruebas de selección (de aptitud y conocimientos específicos). Asimismo, es el responsable de aplicar, revisar y corregir los exámenes, procesar sus resultados y seleccionar los puntajes exigidos por las 25 universidades miembros del Consejo de Rectores.

“Tomamos —asegura Berríos— todas las providencias del caso para cada uno de los procesos: aplicar la prueba, corregir, entregar los resultados y matricular alumnos. Los hemos revisado una y mil veces. Hicimos un rediseño, pero lo central es la seguridad. No obstante, no se debe olvidar ha intervenido la mano del hombre, y que a pesar de haber evaluado las dificultades anteriores, nadie puede asegurar que no surja algo nuevo. Soy creyente, por lo tanto, me encomiendo a Dios, y como dijo San Agustín: si me equivocó, es que soy hombre”.

Las nuevas oficinas del Demre albergan a cerca de 15 terminales de computación, además de un calificado equipo de expertos, que prestarán atención individual, en un moderno ambiente preparado para operar con sistema eléctricos propios, ante los posibles cortes de luz en Santiago.

#### PROCESO COMPLEJO

“El problema de la selección de los estudiantes, que postulan a la universidad es un asunto que consideramos fundamental, por cuanto es el proceso que proporciona a ésta la ma-



teria prima sobre la cual ejerce su acción encaminada a cumplir su principal objetivo: producir individuos bien preparados para encarar las complejas necesidades del mundo actual y asegurar el progreso de la ciencia, y con ello, el desarrollo de la sociedad y el bienestar de los individuos”, dijo en 1970 en su artículo “Ingreso a las universidades”, la investigadora Erika Grassau, a propósito de la creación de la Prueba de Aptitud Académica.

En su opinión, la complejidad de la selección de los postulantes a la universidad, es parte de una ardua tarea que significa ubicar y distribuir de manera adecuada y justa a las personas de acuerdo a sus capacidades e intereses, dentro del marco de las necesidades de la sociedad.

Erika Grassau piensa que el proceso de admisión es “una herramienta adecuada a los objetivos que se plantean, de acuerdo a la política educacional vigente, limitada por la situación económica y social en el cual se desarrolla, lo que significa que el perfeccionamiento de los procedimientos no resuelve todas las dificultades relacionadas con el ingreso a la educación superior”.

Juicios que después de 33 años de aplicación del test, son plenamente compartidos por Berríos, quien explica que el proceso de producción de la PAA implica una extensa y compleja etapa, en la que intervienen cientos de personas a través del país.

Una de las tareas más importantes efectuada por funcionarios del Demre es la confección de los contenidos de la prueba. Existen tres comités permanentes: de Aptitud Verbal, Matemáticas e Historia y Geografía. Las pruebas de conocimientos específicos son elaboradas por comisiones de 8 personas: aca-

démicos de distintas universidades del Consejo de Rectores y profesores de las respectivas asignaturas, nombrados por el Ministerio de Educación.

Una vez que la prueba ha sido elaborada pasa a la etapa de impresión. Después de una prolija encuadernación, es almacenada en bodegas que permanecen selladas hasta horas antes de que se rinda la prueba, momento en que se procede a repartir el material a todas las sedes habilitadas del país.

#### CALENDARIO

La PAA se rendirá el viernes 17 de diciembre, el sábado 18 y el domingo 19. Se espera que la inscripción de los alumnos llegue a 160 mil postulantes. Los que egresan este año de enseñanza media deben suscribirse con los profesores responsables de cada establecimiento. Un porcentaje no menos importante (50 mil) tiene que acercarse a cualquiera de las 37 secretarías de admisión de cada región del país. En la Región Metropolitana, las solicitudes de incorporación se realizan en las oficinas del Demre.

El valor del arancel de inscripción es de 15.500 pesos para los jóvenes de la promoción 1999; en tanto, que para los egresados en promociones anteriores, el monto asciende a 21.500 pesos. Se espera que con los nuevos aparatos tecnológicos incorporados al sistema, ésta no sobrepase los dos minutos, siempre que el estudiante acuda con su cédula de identidad.

Habrán dos fechas de término del periodo de inscripción, desde el 15 de junio hasta la segunda semana de agosto, para los estudiantes que hayan egresado este año, y hasta el 30 de septiembre para los postulantes de promociones anteriores.





**EL 2000 EN BELEN**

Más de dos millones de turistas y peregrinos llegarán a Belén el año 2000. Para ello, la ciudad se prepara. Quienes la visitan hoy encontrarán una serie de obras y arreglos que se desarrollan en forma acelerada, previendo la celebración del segundo milenio del nacimiento de Jesucristo.

El proyecto, según detalla la revista Fuentes de Unesco de abril pasado, se inició en Roma, en 1996, a instancias del presidente Yaser Arafat y del director del organismo internacional, Federico Mayor, con el propósito de impulsar el mejoramiento de la ciudad y, por ende, de los habitantes

de la misma. También se quiso dar a conocer el patrimonio histórico y la herencia cultural de los palestinos para reforzar su identidad y la naciente cultura de paz en el cercano Oriente.



Con un plan que se inició

un año después tomó cuerpo la iniciativa, previa una dedicada revisión de los terrenos, calles y edificios. Poco a poco se cambiaron las redes de agua potable, electricidad y aguas residuales, y hasta la limpieza de las piscinas de Salomón.

Pese a las molestias que han causado por corte de vías y el ruido, sus habitantes se muestran satisfechos, porque la pequeña ciudad está cambiando su rostro y además le está dando trabajo a la gente. Otros, más críticos como el arquitecto francés Bruno Marmioli, quien acusa el riesgo de "construir una ciudad antigua solo para turistas".

El equipo de Belén 2000, compuesto por palestinos, está abocado a coordinar las obras y organizar los acontecimientos culturales que se iniciarán el próximo año y se prolongarán durante 18 meses. Se rehabilitará una mansión de estilo otomano del siglo XVIII, se protegerán los sitios históricos y se levantará una galería de arte moderno con financiamiento japonés. Muchos proyectos son a largo plazo y no estarán terminados el año próximo, señala la especialista Veronique Dauge; pero sus beneficios se notarán mucho más allá del año 2000.

**BUSCAN PERFIL DE ESTUDIANTES VIOLENTOS**

Una exhaustiva investigación destinada a elaborar el perfil de los escolares violentos está desarrollando el Servicio Secreto de Estados Unidos en conjunto con un grupo de forenses, tras los lamentables hechos de violencia que se conocieron en Denver.

Los sucesos que involucran a estudiantes han mostrado un aumento considerable en las últimas décadas, pero fue después de los acontecimientos en Colorado donde murieron doce estudiantes y un profesor, que la comunidad decidió asumir en forma práctica el problema.

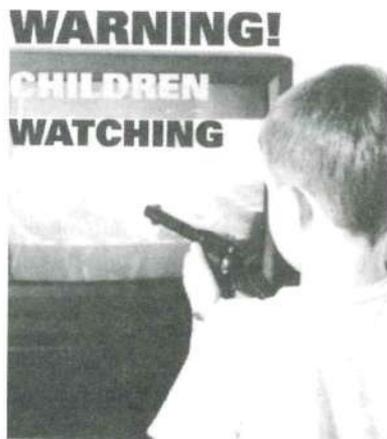
El trabajo de los especialistas se orienta a buscar patrones de motivación y comportamiento entre los adolescentes violentos. Para ello han visitado distintas cárceles del país y han entrevistado a numerosos jóvenes convictos por sucesos de violencia en escuelas. Buscan así descubrir las herramientas para reconocer a los jóve-

nes que podrían desarrollar esas conductas.

Comentaron los especialistas que algunas de las medidas de seguridad adoptadas por los establecimientos pueden ser contraproducentes, como la contratación de guardias, ya que para algunos puede ser un elemento disuasivo, pero para otros puede ser reactivo. Descubrieron que una de las motivaciones de los asesinos es caer muertos en la acción.

Pese a que el Congreso norteamericano puso a disposición de la comunidad un teléfono para informar anónimamente sobre estudiantes sospechosos, las autoridades no han preparado a los colegios para evaluar qué adolescentes podrían lanzar un ataque.

El Servicio Secreto recomendó observar a aquellos estudiantes sospechosos que han expresado sus intenciones, han mostrado interés en asesinatos, armas o grupos militares, y si la familia tiene antecedentes mentales y si se le conocen tendencias suicidas.





INTERNACIONAL

# Lollipop, una radio especial

AL VER A UN NIÑO CHUPANDO FELIZ UN DULCE, QUEDA CLARA LA METAFORA DE LA RADIO LOLLIPOP, UNA ORGANIZACION INTERNACIONAL SIN FINES DE LUCRO. PARA EL GRUPO DE VOLUNTARIOS DE LOS MAS DE 17 HOSPITALES DEL MUNDO QUE TRABAJAN EN ELLA SONREIR ES LA MEJOR MEDICINA PARA LOS ENFERMOS Y LA RADIO ES UNA BUENA HERRAMIENTA PARA CONSEGUIRLO. EN ESTADOS UNIDOS ES NECESARIO PARA TERMINAR EL COLEGIO Y GRADUARSE CUMPLIR CON A LO MENOS 75 HORAS DE TRABAJO VOLUNTARIO.



**L**os niños son muy distintos a los adultos y da gusto cuando eso se refleja en las instituciones a su servicio. Al entrar al Miami Children's Hospital, el único hospital de Estados Unidos que tiene una Radio Lollipop, hay mil señales que dan cuenta de esa opción por los pequeños. Pisos de colores, basureros con formas de delfines, escritorios a la altura de ellos, salas de espera con barcos gigantes y acuarios, piezas y pasillos señalizados con animales en vez de letras y también en Braille para los invidentes, cartillas informativas para que los papás sepan ayudar a sus hijos durante su enfermedad, también, trípticos para que los niños entiendan los exámenes que se les van hacer y tengan menos miedo.

Agosto de 1996 marca el comienzo de esta aventura en Miami, pero la idea de la Radio Lollipop se inició en

LOS PEQUEÑOS  
PACIENTES QUE NO  
PUEDEN SALIR DE SU  
HABITACION ESCUCHA-  
RAN LA SEÑAL DESDE SUS  
PIEZAS Y PARTICIPARAN A  
TRAVES DEL TELEFONO  
QUE TIENE UN GRAN  
AUTOADHESIVO  
SEÑALANDO EL ANEXO  
DE LA RADIO.





"PARA LOS NIÑOS EL  
SALIR "AL AIRE"  
PIDIENDO A SU GRUPO  
FAVORITO O HACIENDO  
UN COMENTARIO ES  
MUY IMPORTANTE  
PORQUE LOS HACE  
SENTIRSE UN POCO  
MAS ACOMPAÑADOS Y  
CONTENTOS", DICE  
UNA ENFERMERA  
DE LA UNIDAD DE  
URGENCIA.

Inglaterra en 1979 en el hospital para niños Queen Mary's. Australia y Nueva Zelanda son otros de los países que también se han sumado a esta tarea de contribuir a hacer más amable y placentero el paso de los menores por los hospitales. La sede central inglesa es la que enseña a las nuevas sedes el proceder de la organización y entrega apoyo logístico para su desarrollo. Este va desde los más de cien jingles con múltiples formas para promocionar la radio hasta la visita, una vez al año, de personas de otras similares que vienen a intercambiar experiencias y apoyar en los nuevos desafíos.

Pese a los matices y variaciones locales, las sucursales Radio Lollipop del mundo comparten el ser estaciones completamente equipadas, que funcionan al interior de hospitales de niños, con un equipo de voluntarios que hacen posible su existencia y se mantienen gracias a donaciones.

En sus orígenes ingleses se usaron transmisores de radio, porque las piezas eran grandes y habían muchos pacientes en ellas. Pero el proyecto se tuvo que adaptar cuando llegó a Estados Unidos, porque los niños tenían piezas individuales y televisor en vez de radio. De ahí que se usara la televisión para recibir las ondas de radio. Ahora, tres veces por semana, durante dos horas y media, los niños que quieren escuchar la Radio, dejan los dibujos animados y ponen el fondo rojo del canal 26.

¿Por qué cambiar los monitos? Porque si son más de las 6 de la tarde y es martes, miércoles o jueves en el Miami Children's Hospital, el am-

biente está que arde. Hasta las 8:30 el hospital se vestirá de fiesta. Todo comienza cuando los voluntarios llegan al tercer piso, después de decidir las actividades que harán esta noche. Unos se ubican en los controles de la radio y otros toman los canastos con lápices y juegos para dirigirse a las piezas de los niños.

Los chicos que se pueden desplazar suben con alguna enfermera o pariente a los estudios o a la sala de juegos contigua, desde donde escucharán el programa, harán sus aportes a través de micrófonos o de un ventanal que los conecta. Los pequeños pacientes que no pueden salir de su habitación escucharán la señal desde sus piezas y participarán a través del teléfono que tiene un gran autoadhesivo señalando el anexo de la radio.

#### MUSICA, CONCURSOS Y MUCHO AMOR

La música es la invitada de honor a este festejo para niños. Una regla musical dice que cada cuatro canciones de los, viene una para niños chicos, porque los más pequeños no pueden llamar y tienen gustos distintos. Esta opción musical es importante, ya que el 40% de los infantes que se atienden en este hospital público de Miami, tiene menos de cuatro años.

Las papeletas donde los niños escriben sus peticiones junto a algún mensaje, comienzan a llegar al iniciarse las transmisiones. El teléfono también empieza a sonar. "Para los niños el salir "al aire", pidiendo a su grupo favorito o haciendo un comentario es muy importante, porque los hace sentirse un poco más acompañados y contentos", dice una enfermera de la unidad de urgencia. Bob de 9 años lo explica con claridad: "Nunca había ido a una radio; me sentí importante y hasta se me olvidó que estaba en el hospital".





Parte del juego es que todos los meses se eligen las 10 mejores canciones. Debido a que los niños suelen ser grandes expertos musicales, es necesario estar siempre al día, por lo que gracias a las donaciones se puede estar constantemente comprando música, además de la gran ayuda que se recibe de las radios comerciales u otras instituciones que producen materiales para niños. ¿Se pone de todo tipo de música? "De todo lo que hay, pero se evita la música agresiva o que utilice palabras groseras o garabatos como en algunos raps", contesta Kim Roger a cargo de los controles.

Además de las llamadas por teléfono y visita a los estudios, los niños pueden participar enviando mensajes por medio de los voluntarios. Debido a que el promedio de estadía en el hospital es de tres días y medio, el difundir qué es la Radio Lollypop y cómo participar es clave, o si no muchos niños pasarían por el hospital sin conocerla. También hay mucho trabajo práctico que permite que todo funcione bien. Por ejemplo, las 7:30 es la hora para que los niños de oncología visiten los estudios. De ahí que una gran rotación debe ser facilitada.

Los voluntarios que no se quedan en la estación de radio hacen una importante labor en las piezas de los pequeños, ya sea motivándolos a participar o entreteniéndolos con juegos. Los concursos, como adivinar el nom-

bre del grupo que canta una melodía, tienen mucho éxito y le pone cuotas de emoción a la noche. Además, gracias a los auspiciadores locales, se cuenta con premios. Por noche, los voluntarios regalan entre 15 a 20 premios. "No premiamos al que hace el dibujo más lindo o al que hace el mejor trabajo sino que al que hizo un gran esfuerzo o al que está muy triste o deprimido", señala el voluntario Marc Kuperman.

La labor de voluntariado es de lujo, y no por casualidad el año pasado fueron reconocidos a nivel nacional. El proceso para ser parte del equipo requiere de una alta cuota de motivación y sacrificio. De partida todos los candidatos a voluntarios deben hacer un curso de orientación, donde enseñan lo básico del funcionamiento del hospital y sus medidas de control.

Parte del aprendizaje también dice relación con el aprender a construir una relación con los enfermos. Liz Gutiérrez, encargada de los voluntarios, enfatiza: "Una de las preguntas prohibidas es ¿cómo estás?, se supone que si estuvieran bien no estarías en un hospital. Uno cree que la buena voluntad basta pero hay que aprender a trabajar para los niños y eso muchas veces requiere cambios en una misma. Aquí no sirven los títulos si no eres capaz de ponerte al servicio de los niños".

El voluntario, además, debe tener por lo menos 14 años y comprometerse a trabajar en el hospital dos a tres horas por semana, por un mínimo de seis meses. Si se desea trabajar en un área con pacientes debe tener 60 horas de trabajo voluntario realizado, hecho en seis meses consecutivos. Curiosamente, sólo el 10% del voluntariado está constituido por hombres. Especialmente interesante es lo que

EN ESTADOS UNIDOS ES  
NECESARIO PARA  
TERMINAR EL COLEGIO  
Y GRADUARSE,  
CUMPLIR CON, A LO  
MENOS 75 HORAS DE  
TRABAJO VOLUNTARIO;  
POR ESO LA RADIO  
LOLLYPOP TIENE  
GRAN DEMANDA  
ENTRE LOS  
ADOLESCENTES.



"UNO CREE QUE LA  
BUENA VOLUNTAD  
BASTA, PERO HAY QUE  
APRENDER A TRABAJAR  
PARA LOS NIÑOS. Y  
ESO MUCHAS VECES  
REQUIERE CAMBIOS EN  
UNA MISMA. AQUI NO  
SIRVEN LOS TITULOS SI  
NO ERES CAPAZ DE  
PONERTE AL SERVICIO  
DE LOS NIÑOS"

ocurre con los más jóvenes. Debido a que en Estados Unidos es necesario para terminar el colegio y graduarse cumplir, con 75 horas de trabajo voluntario, la Radio Lollipop tiene gran demanda entre los adolescentes.

Pero como suele ocurrir en estos casos, lo que se recibe al dar es mucho

más: "Al principio pensé que me iba a deprimir, pero uno aprende una enormidad de estos niños. Ellos saben todo lo que es la vida. Uno les da unas horas a la semana como voluntaria pero ellos de devuelven muchísimo más. Con una vez a la semana que vengo al hospital quedo con fuerzas para el resto de los días", indica la voluntaria Nancy Kay.

El resto del hospital también siente ese aire nuevo durante la horas de radio. Las enfermeras y auxiliares ven apoyada su labor, los médicos ven a sus pacientes más contentos. En Inglaterra, se dice que en algunos experimentos se ha llegado a usar 98% menos de morfina que lo que antes pedían los niños para paliar sus dolores. De resultados hay mucho que decir y no todo es cuantificable o medible.

¿Cuánto vale un ambiente más ameno? ¿Qué avances logra un paciente más contento? Habría varias formas de contestar esto, pero tal vez la mejor sea contar de las sonrisas de los niños cuando tienen la posibilidad de leer sus cuentos a otros niños, la emoción de mandarse mensajes entre ellos o como mágica-

mente los recurrentes temas de dolor y remedios, por un rato, se ven desplazadas por las de sueños, la música y los juegos.

- "Para los niños el salir "al aire" pidiendo a su grupo favorito o haciendo un comentario es muy importante porque los hace sentirse un poco más acompañados y contentos", dice Mary Harris una enfermera de la unidad de urgencia.

- En Estados Unidos es necesario para terminar el colegio y graduarse cumplir con a lo menos 75 horas de trabajo voluntario, por eso la Radio Lollipop tiene gran demanda entre los adolescentes.

- "Uno cree que la buena voluntad basta pero hay que aprender a trabajar para los niños. Y eso muchas veces requiere cambios en una misma. Aquí no sirven los títulos si no eres capaz de ponerte al servicio de los niños" (Liz Gutiérrez encargada del voluntariado de Radio Lollipop).

Victoria Uranga Harboe



ESPECIAL

*Educación Intercultural Bilingüe:*

PASAJE AL DESARROLLO DE  
LOS PUEBLOS INDIGENAS

Numerosos académicos y estudiosos de la realidad indígena en nuestro país coinciden en que las políticas gubernamentales en el campo de la educación se caracterizaron por su claro objetivo de homogeneización cultural, un sistema que reproducía valores occidentales y de la lengua castellana, relegando las lenguas y costumbres indígenas al ámbito familiar y a los reducidos espacios físicos de las comunidades con la amenazante pérdida de la identidad indígena. Esta histórica despreocupación está presente en la memoria de los pueblos, que sólo reconocen como excepciones los esfuerzos por mejorar sus condiciones de parte de los gobiernos de Eduardo Frei Montalva y Salvador Allende, los mismos que se detuvieron durante el régimen militar.

Las esperanzas de mayor justicia han surgido desde el gobierno de la transición democrática del presidente Patricio Aylwin, durante el cual se promulgó la Ley Indígena, N° 19.523 el 28 de septiembre de 1993, que también da origen legal como servicio público a la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, Conadi.

Esta ley viene a marcar una nueva relación del Estado con los indígenas del país, al reconocer su existencia como parte esencial de las raíces de la nación chilena, valorar sus formas de cultura, costumbres y a recoger, en gran medida, las aspiraciones y demandas de sus pueblos: Aymaras, collas, quechuas, atacameños, mapuche, rapa nui, kawashkar y yámana o yagán.

Dentro de estas demandas, se registró aquella que con mayor acento los lonkos reclamaban por décadas ante los gobernantes: la enseñanza de la lengua propia, excluida del proceso educativo bajo la justificación de la unidad como país. Fue uno de los puntos que resaltó el documento, que sentó las bases de la nueva ley y que emanó de la Comisión

Especial de Pueblos Indígenas, Cepi, siendo discutido en más de 2 mil asambleas comunitarias, 15 congresos provinciales y un Congreso Nacional de Pueblos Indígenas.

La normativa legal, refleja una nueva corriente de pensamiento, que aprecia, valora y estimula la diversidad cultural y lingüística. Así como el bilingüismo constituye una ventaja para el desarrollo integral de la persona frente a la sociedad, en el caso de los indígenas contribuye al fortalecimiento de la identidad, de la autoestima y a una mayor interculturización del sistema.

Específicamente, en el artículo 32, la ley señala: "La Conadi, en las áreas de alta densidad indígena y en coordinación con los organismos específicos del Estado que correspondan, desarrollará un sistema de educación intercultural bilingüe E.I.B. a fin de preparar a los educados indígenas para desenvolverse en forma adecuada, tanto en su sociedad de origen como en la sociedad global. Al efecto podrá financiar o convenir con los gobiernos regionales, municipalidades u organismos privados, programas permanentes o experimentales".



Este mandato lo reitera como una de sus funciones en el artículo 39a, destacando que la promoción de las culturas e idiomas indígenas y sistemas de educación intercultural bilingüe lo deberá efectuar en coordinación con el Ministerio de Educación.

Afortunadamente, la disposición de desarrollar en conjunto con Conadi el E.I.B. cayó en buena base en el Ministerio de Educación, ya que lo inserta como programa dentro reforma educativa, basada en el mejoramiento de la calidad y la equidad.



### UN PROCESO COMPARTIDO

En marzo de 1996, la Conadi y el Ministerio de Educación suscribieron un convenio que dio inicio al Programa de Educación Intercultural Bilingüe, cuyo objetivo fue delinear y poner en marcha un programa, a partir de esfuerzos y recursos compartidos.

En el diseño se expresaron tres acciones centrales: impulso a planes pilotos regionales para ser evaluados al término de tres años; apoyo a universidades en formación de profesores e investigación; y generación de las condiciones institucionales para el desarrollo del Programa. El Ministerio se dio este plazo 1996-99, para construir propuestas, discutir posibilidades, estrategias metodológicas respecto de currículum, pedagogía y gestión.

Se consideró la formación de recursos humanos, maestros de aulas, especialistas, y de docentes de bilingües en quienes recaería la E.I.B.; elaboración tecnológica E.I.B., textos didácticos sobre las diferentes culturas; preparación de un manual lingüístico de las diferentes etnias, elaboración de grafemarios, del currículum intercultural (principios y valores que se enseñarán).

De acuerdo a el último censo de 1992, aproximadamente el 10% de la población chilena es indígena y de ella, el 43% se concentra en la Región Metropolitana. Según Ximena Montencinos, asistente social y encargada de Cultura y Educación de la Conadi de la Región Metropolitana, el acuerdo con el Mineduc de trabajar las experiencias y programas pilotos en Santiago, comenzó en 1997 con

un convenio con la Universidad de Humanismo Cristiano, que capacitó al profesorado de las escuelas piloto básicas, F293 Ciudad Caracas de la comuna de Lo Prado y la N° 1.546, Monseñor Enrique Alvear, de Pudahuel. Finalizada la primera etapa, desean continuar con la experiencia.

“Otra de las acciones de Conadi se orienta al subsidio a la residencia estudiantil. En Santiago se cuenta con un hogar ubicado en calle Suecia en donde nos preocupamos de otorgar la alimentación. Conadi también financia el apoyo a los estudiantes profesionales y técnicos con hasta el 90% del arancel. Dentro de esta línea, 10 alumnos que se fueron a estudiar obtuvieron beca de especialización en E.I.B. del programa de Cochabamba”.

Paralelamente, se ha trabajado en la elaboración de material didáctico de apoyo a los profesores, textos y afiches. Asimismo, en la línea de protección al patrimonio cultural, un convenio con la Municipalidad de Santiago permitió a Conadi recibir en comodato las actuales cavernas del cerro Santa Lucía, donde, con una importante inversión, se han habilitado centros de exposiciones de cultura indígena, especialmente en artesanía. Por otra parte, se han publicado tres importantes revistas en las que se han difundido la ley, las ADI y otra especialmente dedicada a E.I.B.

“En el ámbito institucional hay esfuerzos claros por mejorar el desarrollo del Programa y las coordinaciones. Desgraciadamente, los serios problemas relativos a la tierra en el sur, que se han intensificado en los dos últimos años, frenan nuestros esfuerzos por avanzar más rápido”.

### EXPERIENCIAS PILOTOS

En un informe reciente, Eugenio Alcamán, coordinador nacional del PEIB, de la Unidad de Cultura y de Educación, de Conadi, en Temuco, pre-



cisa que el organismo ha asumido seis líneas de acción:

- Elaboración de Proyectos Curriculares Interculturales Bilingües de los pueblos aymara, rapa nui, mapuche, atacameño, kolla, kawashkar y ya-gán.

- Elaboración de Proyectos de Adecuación Curricular, bajo la forma de unidades didácticas sobre educación intercultural para todos los establecimientos educacionales del país.

- Gestión Educativa Institucional, trabajando en socialización y difusión de la E.I.B. y elaboración de proyectos educativos en las zonas de concentración indígena, incluidas la ADI.

- Desarrollo Técnico-Pedagógico, elaborando material de apoyo al docente y escolares, como guías didácticas y metodológicas de enseñanza de primeras y segundas lenguas, además de textos de determinados subsectores de aprendizaje.

- Política de Lingüística y Cultural, trabajando en aspectos de planificación lingüística para la codificación, como son la elaboración de grafemarios, sistemas ortográficos, gramáticas y diccionarios.

- Formación docente de Servicio.

Respecto de los establecimientos educacionales involucrados en los proyectos de Escuelas con Experiencias en E.I.B, el Informe de la Unidad indica que cuentan dentro de la jurisdicción de las distintas oficinas y direcciones de Conadi, con una serie de establecimientos municipales, particulares subvencionados y de enseñanza superior en sus distintos niveles: jardines étnicos dependientes de la Junji, jardines infantiles particulares, educación básica, media y la carrera de Pedagogía en E.I.B. de la Universidad del Norte Arturo Prat, UNAP.

El total de matrículas en estos establecimientos alcanza a 3.970 alumnos, de los cuales 1.905 son in-

dígenas (47,98%). En educación parvularia figuran 245, 164 indígenas (66,94%); en educación básica, 3060, indígenas 1,217 (39,77%); en educación media, 635, indígenas 494 (77,79%) y en educación superior, 30, indígena 100%.

#### GRAFEMARIOS INDÍGENAS

Uno de los temas importantes que se ha trabajado dentro del PEIB es la elaboración de los grafemarios indígenas. El primero en abordarse ha sido el mapuche, y para ello tres organizaciones: Folilche Aflai, Ad Mapu y Kellukleaiyn pu Zomo, coordinaron un proceso del proyecto grafemario para el pueblo mapuche. Según Juan G. Sánchez, miembro del equipo, la labor consistió en recoger todos los aspectos que conforman la lengua mapuche para elaborar un grafemario único, práctico, de fácil acceso, que resguarde la expresión oral de la lengua y permita su escritura, sin que se distorsione la fonética. El instrumento único no fue fácil de preparar, ya que desde el siglo pasado existen diversas y valiosas propuestas realizadas desde distintos ámbitos: religiosos, académicos, organizaciones públicas y privadas. En esta nueva modalidad, se trabaja desde las organizaciones sociales.

“Disponer de un grafemario único es un elemento facilitador para una comunicación intercultural bilingüe y un instrumento relacionador entre intersociedades que se proyectan a futuro, y es, a la vez, una contribución a la riqueza del país”, expresa Sánchez.

En el norte, la comunidad de Quito y la Asociación Zali Lincabur, con la asesoría de entidades técnicas y profesionales han hecho el proyecto de recopilación del kunza, lengua del pueblo atacameño, que se ha ido perdiendo con el tiempo. Interesante ha resultado que en algunas ceremonias, la comunidad de Caspana canten en kunza. Representantes de Conadi regional piensan que en esta zona el Pro-



grama prosperará como enseñanza intercultural, pero difícilmente bilingüe.

Más fácil ha resultado el trabajo respecto del aimara y rapa nui en donde un gran porcentaje de habitantes conservan este lenguaje.

En la zona de Magallanes ha sido difícil el trabajar un grafemario con miras a la instrucción en esta lengua tradicionalmente ágrafa y con gran cantidad de analfabetismo. Asimismo, es escasa la población que conserva la lengua yagán o kawashkar. Conadi patrocinó un proyecto "Acción preliminar de Investigación y Rescate del kawashkar"

#### KUSAYAPU

No es por azar que el Instituto Agrícola de Pachica, ubicado en la quebrada de Tarapacá al interior de Iquique, lleva el nombre de Kusayapu, que en lengua aimara significa buena cosecha. Sus visionarios fundadores saben que cada nueva promoción representa el fruto que las comunidades indígenas esperan, confiados en que las cosas van a cambiar. Una ilusión de cientos de familias pobres de la zona, que sueñan con terminar con el desamparo en que se encuentran y mejorar sus condiciones de vida.

Pachica es uno de los más de cien pueblos rurales que se reparten en la Primera región. Pero, a diferencia de los demás, tiene el privilegio de contar desde 1992 con el único colegio que imparte enseñanza media, rompiendo de golpe con la tradición de las escasas escuelas de la zona que daban clases sólo hasta sexto básico. Sin otra alternativa, los padres estaban obligados a aceptar que sus hijos se marcharan a la ciudad para continuar sus estudios.

Aunque todavía se muestran reticentes, saben que en la Escuela Agrícola sus niños van a aprender

nuevas técnicas de siembra, y así dejarán de depender de los caprichos de la naturaleza. Los planes y programas de la institución fueron diseñados pensando en el alumno, en sus necesidades y su cultura, combinan lo aún pertinente de la agricultura y la ganadería tradicional, con la tecnología moderna y apropiada a las condiciones andinas.

Por esa razón prefieren correr el riesgo a que sólo algunos regresen y perder por algún tiempo esas manos que harán falta para el trabajo. Pero comprenden que los que retornen ya no serán los mismos, porque en seis años habrán aprendido todo lo necesario para hacer de las faenas que demanda la tierra, algo mucho más grato.

En cambio, los que presionados por la pobreza de sus familias optan por la vía laboral, se ven forzados a bajar a la ciudad y concentrarse en Arica, Calama o Iquique. Una vez instalados las cosas no se dan fáciles para ellos, porque además de sufrir la nostalgia por el hogar paterno, deben sortear la discriminación y el desempleo, y si quieren sobrevivir, tendrán que adaptarse rápidamente a una nueva cultura que no valora sus raíces ni su lengua, que a grandes esfuerzos mantienen los mayores, porque entre los niños poco se habla.

La Escuela Agrícola Kusayapu atiende a 137 niños distribuidos entre séptimo y cuarto medio en un sistema de internado. Sus 16 profesores —la mayoría aimaras— se afanan por conservar su idioma establecido por la escuela como asignatura obligatoria. Si bien el habla autóctona no es lo central de su proyecto educativo, lo cruza en toda su extensión, porque también busca reforzar valores, como la autoestima y la identidad, para mantener viva la historia y la cultura de esta comunidad indígena.

#### PROYECTOS

"Uno de los problemas más importantes para la educación intercultural bilingüe es la lengua, lo que más asusta a sus comunidades, a los profesores y a quienes hacen planificación lingüística. Si bien es



relevante, la preocupación, además, debe estar centrada en lograr buenos aprendizajes y en incorporar a las comunidades indígenas a la escuela", precisa Claudio Millacura, del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, de la División de Educación General del Ministerio de Educación.

Aspectos que en su momento cobraron plena vigencia cuando el programa estableció en 1996 un convenio con cinco universidades, para que implementaran por tres años proyectos pilotos, en establecimientos de enseñanza básica, de las regiones Primera, Segunda, Octava, Novena, Décima y Duodécima.

Las universidades Católica de Temuco, de Antofagasta, de Tarapacá, de la Frontera, de Magallanes y Austral de Valdivia, asumieron la misión de modificar la tarea de los colegios seleccionados, capacitar a los profesores en la elaboración de sus respectivos planes y programas desde la perspectiva de la educación intercultural, asesorar en la creación de materiales de trabajo, e incorporar elementos para favorecer la cultura indígena en el currículo escolar.

A juicio de Millacura, la educación intercultural bilingüe requiere otro tipo de docentes, que entiendan que lo que no se sabe lo conocen las comunidades. Que tome en cuenta que si desea lograr aprendizajes significativos en los alumnos, debe apoyarse en estos grupos para resguardar la pertinencia de los procesos de formación. Condiciones que se deben cumplir como parte de una fase que trasciende a la escuela, en el aspecto lingüístico y cultural de los currículos.

"En muchos casos, este principio no se alcanzó porque las universidades y los docentes, desde una visión formal, creen que las comunidades no tienen capacidad ni experiencia. Pero deben partir del fundamento pedagógico de que no existe nadie mejor que la propia familia para empezar los procesos educativos, ver a la escuela como continuadora de una etapa que se inicia en la casa, entendida ésta como el grupo de referencia del niño, organizado y ac-



tivo, en el que cada miembro sabe qué rol le corresponde".

Hay que destacar —indica Claudio Millacura— que estas casas de estudios superiores se hicieron cargo del proyecto, sin tener informes anteriores. Lo notable es que al término de este periodo experimental de tres años, son capaces de identificar claramente a los agentes que ayudan o perjudican el desarrollo a la educación intercultural.

"Lo que es innegable —reconoce— es que a pesar de las carencias, todos los proyectos pilotos han favorecido la autoestima de los alumnos, aspecto que registró los mayores avances. La próxima etapa debe centrarse en mejorar los aprendizajes, a través de la pertinencia de los procesos educativos. El desafío es de todos, de la escuela con sus espacios y reglamentos; de los docentes con su compromiso de hacer participar a las comunidades indígenas; de éstas, de asumir como protagonistas de algo que dejaron hace mucho tiempo; y de los estudiantes, de identificarse con sus raíces".

PERFECCIONAMIENTO Y  
FORMACION DOCENTE

El programa del Mineduc define a la educación intercultural como una conquista de los pueblos americanos, de obtener una formación que comienza en las comunidades indígenas, que fortalece la cultura, las lenguas y las identidades autóctonas, que garantiza lo concerniente a los procesos educativos, y que hoy es la mejor herramienta que padres, docentes y estudiantes tienen de alcanzar aprendizajes más significativos.

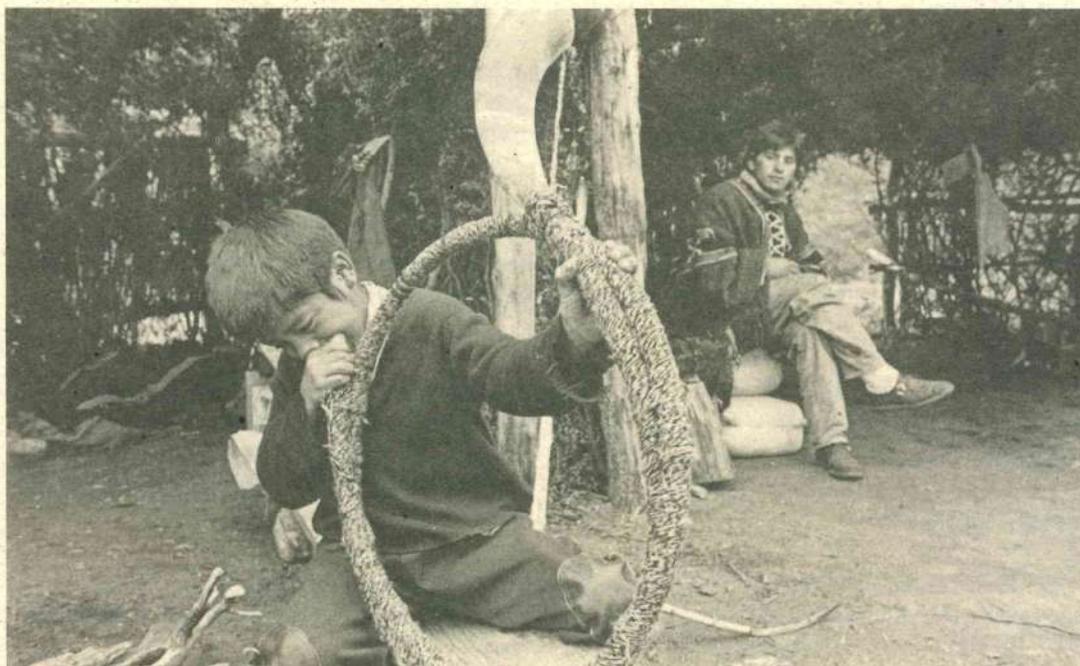
En una segunda línea de acción, el equipo recrea diversas alternativas para que la tesis anterior se cumpla. A la fecha ha capacitado a 80 funcionarios públicos de regiones y de la capital, trabajo que se extendió a los profesores de establecimientos con alumnos indígenas, que participan en proyectos pilotos de la Primera, Octava, Novena y Décima región. Serán ellos quienes más tarde y en dominio cabal del tema, decidan la aplicación de medidas que favorezcan su desarrollo.

Los logros —algunos de largo plazo— ya son posi-

bles de advertir, especialmente en lo que dice relación con los cambios de actitud de quienes durante una semana adquirieron nuevos conocimientos y se aproximaron a la problemática indígena, para que desde sus propias capacidades planteen soluciones a los potenciales conflictos.

A través de un convenio con la Universidad Católica de Temuco que data de 1994, se da curso a su tercera línea de acción. La casa de estudios se comprometió a ejecutar acciones conjuntas encaminadas a desarrollar el programa de formación de docentes para la enseñanza básica en educación intercultural bilingüe, destinada a 65 estudiantes mapuches de la Novena región de la Araucanía.

Trabajo que en 1997 se amplió, considerando los buenos resultados alcanzados por los alumnos de la carrera en escuelas y en comunidades indígenas, lo que ha permitido mejorar los vínculos entre ambas instancias. Como hablantes del mapudungun, el éxito se refleja en el mayor conocimiento que tiene este pueblo originario de la función de la universidad.



AX KANAJ WI QUACH' AB'AL  
 (¿DONDE QUEDO NUESTRO IDIOMA?)\*

Más de cuarenta millones de personas en América Latina pertenecen a una cultura distinta y requieren de una educación diferente, mejor o de igual calidad a la que recibe quien habla castellano. Esta cantidad de indígenas está distribuida en todos los países latinoamericanos, menos en Uruguay. En Bolivia y Guatemala, en tanto, la población originaria asciende a más del 50%.

Las cifras y comentarios los entrega Luis Enrique López, profesor y asesor principal del Programa de Formación para la Educación Intercultural Bilingüe en los Países Andinos, PROEIB Andes, con sede en la Universidad Mayor de San Simón, de Bolivia.

Afirma que existe "una correlación positiva entre pobreza y etnicidad indígena", de manera que se toma conciencia de que esos niños difícilmente logran completar su educación primaria, experimentan varias veces la frustración de la repetición, y a menudo, abandonan la escuela tras haber pasado largo tiempo tratando de entenderla, y apropiársela para acceder a otras oportunidades, señala el especialista.

Entre los ejemplos, cita que en Guatemala las tasas de repetición entre alumnos autóctonos llega hasta el 90%; en Bolivia, un niño que habla un idioma indígena tiene el doble de probabilidad de repetición que el que habla castellano y, en promedio, tres años de escolaridad menos que los no indígenas. En Paraguay, los alumnos guaraníes tienen más posibilidades de repetir y su avance es más lento.

Según el lingüista Adán Pari, miembro del equipo técnico de la Reforma Educativa de Bolivia, uno de los problemas tiende al desfase en el avance de la escritura al interior de las lenguas indígenas y dentro del esquema mental que éstas le demandan. Puntualiza el carácter de oposición y prejuicios en torno a los conceptos de la escritura versus oralidad y el hecho de que pese a los esfuerzos realizados por los programas, las lenguas indígenas siguen siendo consideradas insuficientes para adoptar la categoría de escritas.

La experiencia de Guatemala, por su parte, concluye que el mundo globalizante en el cual vivimos tiende a borrar las identidades y particularidades de las sociedades, donde se insertan las culturas e idiomas de los pueblos. Son partidarios de una política más agresiva que asegure el mantenimiento de los idiomas locales.

Para ello proponen el conocimiento del derecho lingüístico para ejercitarlo, una planificación lingüística apropiada, medidas para revertir la pérdida del idioma, la revisión del currículo escolar y ensayar una educación bilingüe intercultural de doble vía (es decir, que los latinos conozcan y tengan acceso al sistema ECB).

El documento ya citado de Luis E. López informa acerca de resultados conseguidos en proyectos de educación bilingüe en América Latina. Por ejemplo, en Guatemala se constató que los niños de escuelas bilingües, pero en donde la mayor parte del contenido de su grado se presentaba en lengua indígena, progresaban en castellano al mismo ritmo que quienes estaban en clases monolingües, donde todos los contenidos se impartían en castellano.

En Puno, Perú, se obtuvieron resultados semejantes, pero en el ámbito de cuarto año de primaria. Además, la calidad de la producción oral y escrita en lenguas maternas de los niños del programa bilingüe fue superior a la de los niños de la educación tradicional en castellano y reflejó un mejor control sobre su lengua materna. Otro aspecto observado fue la fluidez en la relación con sus maestros, que no se daba en la enseñanza que solo contemplaba el castellano.

López asevera que una de las limitantes es la carencia de recursos humanos en la cantidad y calidad para implantar la nueva propuesta pedagógica bilingüe. "Por tal razón, afirma, la formación inicial de profesores en y para las zonas indígenas vernáculohablantes comience a ser vista como prioritaria".

POPOL WUJ



---

#### PROYECTO "ENLACES" EN ISLA DE PASCUA

En fecha reciente, el proyecto Enlaces del Ministerio de Educación se ha extendido hasta Isla de Pascua, con la incorporación del Liceo Lorenzo Baeza a la red de establecimientos que funcionan en todo el país.

Como en el resto de las regiones se pretende dotar de equipamiento computacional última generación y programas educativos a todos los colegios de educación básica, media y diferencial. En el caso de Isla de Pascua, el programa depende de la Zonal Costa de la Universidad Católica, la que contempla una fase de capacitación a los 55 docentes de la zona que, a su vez, trabajarán con los 941 alumnos del universo escolar mencionado.

---

#### MINEDUC RENOVO SU PAGINA WEB

Con una gráfica renovada y nuevos sitios, el Ministerio de Educación relanzó su página Web. El usuario podrá acceder a las más amplia y actualizada información, a partir de los tres grandes temas en que se ha estructurado su contenido: Reforma, Educación Superior y Cultura, además de Mesa Redonda, Estadísticas y Noticias.

En su portada aparecen cinco destacados: Ministro de educación, Sistema Educacional, Las Escuelas Conversan, Otros Webs y Servicios, espacios en que el visitante podrá hallar discursos del secretario de esta Cartera conversaciones que se realizan entre las escuelas, orientación para trámites y otros de interés. La dirección es: [WWW.MINEDUC.CL](http://WWW.MINEDUC.CL)

---

#### P.U.C. CONVINO PROYECTO EDUCATIVO CON 4 COMUNAS

La Facultad de Educación de la Pontificia Universidad Católica de Chile firmó un convenio de colaboración docente con las municipalidades de San Joaquín, Macul, La Florida y Peñalolén estableciendo una red de apoyo mutuo para mejorar la formación de nuevos profesores y también para elaborar proyectos de investigación y formación.

Se pretende que los estudiantes de educación de párvulos, educación básica y educación media de esa universidad establezcan un contacto directo con las escuelas, colegios y liceos de esas comunas desde los inicios de sus carreras de modo que de esta vinculación teórico-práctica surjan profesionales que aporten a una mayor equidad y calidad en la educación. Por su parte, la Facultad de Educación Católica capacitará a los profesores para que colaboren al proceso de formación de los estudiantes universitarios, como también les abrirá sus aulas para que participen en encuentros y cursos de su interés.

---

#### ELECCION DE TEXTOS PARA el 2000- 2001

Por segunda vez se ha hecho llegar a los maestros, para su selección, los catálogos de textos escolares de Lenguaje y Comunicación y Educación Matemática para 1° a 4° básico. Durante agosto, los sostenedores y Departamentos Provinciales de Educación deberán hacer un resumen consolidado de los textos solicitados.

---

#### 84 AÑOS CUMPLIO PRIMER LICEO DE ARICA

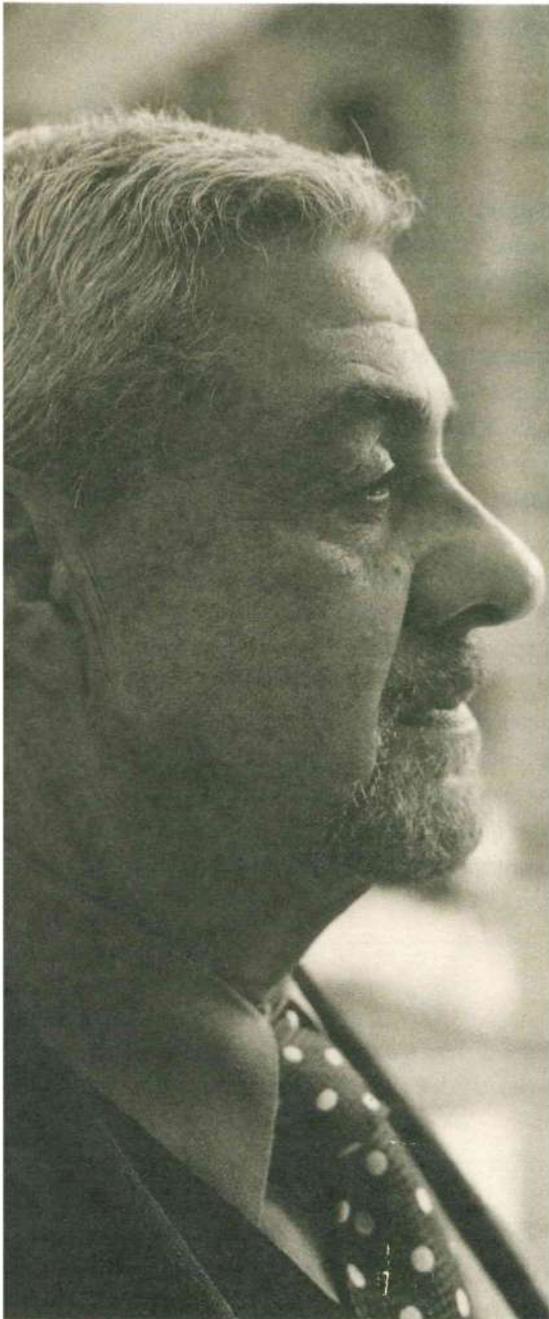
El Liceo A5 Jovina Naranjo Fernández, primer establecimiento de educación media en la zona, conmemoró el pasado 15 de junio 84 años de existencia. Fundado en 1915, el colegio es dirigido por el educador Hugo Ramos Alvarez.



## “¿Qué le vamos a pedir a la Televisión!”

**Julio Jung**

**Actor de teatro y concejal**



**N**unca he creído que una hora semanal de obligatoriedad para transmitir un programa cultural en la televisión marque pauta de ninguna especie. Frente a un tema que es tan vasto, primero hay que definir qué entendemos por cultura, qué significa y que no es sólo las bellas artes, sino también las empanadas y las papas con chuchoca. Cultura es la nación entera, es la identidad, término este último que no me carga.

Vi que se hizo un foro en el Centro de Extensión de la Universidad Católica, en que los panelistas son los mismos que hacen la televisión que tenemos; entonces, ¡no se puede ser juez y parte! Es lo que se hace en este país desde hace 10 años, desde el inicio de esta democracia entre comillas.

De partida, si les importara la cultura, el arte o alguna manifestación artística, les haría las siguientes preguntas: ¿Por qué ningún artista, ningún trabajador de la cultura (a algunos no les gusta esta definición) ocupa algún cargo en el Consejo Nacional de Televisión ni en el directorio de Televisión Nacional ni en ninguna parte donde debería estar? ¿Creo, acaso, que los actores o artistas somos subnormales o mongólicos?

No quiero caer en personalismos, pero esos son como los senadores designados. Soy actor y concejal, pero, gracias a Dios, fui elegido, lo que tiene un sentido más importante que el de otros señores que no representan a

nadie, salvo sus intereses partidarios o de los partidos que necesitan copar su cuota de empleos a costa del Estado y no por capacidad. Creo que los norteamericanos a quienes admiro no sólo por la coca cola, las hamburguesas o los jeans acertaron a crear esa famosa frase con la que embarraron a todo el mundo: “The right man in the right place”. Lo tonto es poner al wrong man in the wrong place.

Hace 10 años, nos entusiasmaron con que había que derrotar la dictadura para hacer otro país, pero no “este país”. En dictadura hubo más oportunidades de hacer cultura. Había pautas blancas que estimulaban la creatividad en los medios de comunicación, en la televisión, en el teatro, donde se aglutinaban todos, teníamos fuerza. El último trabajo de un gran poeta y escritor, Alfonso Alcalde, autor de *Tres noches de un sábado*, una de sus obras más conocidas fue escribir la pseudobiografía de Don Francisco, para comer, luego se colgó con su cinturón. Tenemos a Tenynson Ferrada, Nino García, y no quiero nombrar a destacadas actrices que viven de la caridad pública. Quienes dirigen este país, todavía no se dan cuenta de que la cultura no es gasto sino inversión, como lo han probado los países desarrollados.

Si frente a la crisis de energía se llama a humoristas para hacer chistes, cuando existe tanta frivolidad ¡qué le vamos a pedir a la televisión!



## “La audiencia debe manifestar su opinión”

**Bernardita Prado A.**  
**Directora de Fomento**  
**Consejo Nacional de Televisión**

**C**iertamente, “el discurso de lo cultural” puede llenar miles de páginas, ya que nadie podría estar en contra del fomento de la cultura, elemento básico en la identidad o espíritu de un país.

En todo caso, al momento de tratar el tema, se debe apelar al sentido común y a la sensibilidad social, la que puede medirse a través de muchos mecanismos, entre los que el rating es muy importante, pero no absoluto.

Las normas dictadas por el Consejo, que entraron en vigencia en el mes de marzo pasado, sólo han reiterado una obligación establecida en la ley desde su dictación, que exige a los canales de libre recepción, la transmisión de una hora de programas culturales a la semana. Obviamente, señalan un marco límite que debe ser respetado por las concesionarias y, por ello, son una herramienta más dentro de una política general de promoción de la cultura. Una norma jurídica, que ordena una cuota mínima a cumplir por sí sola no puede ser suficiente.

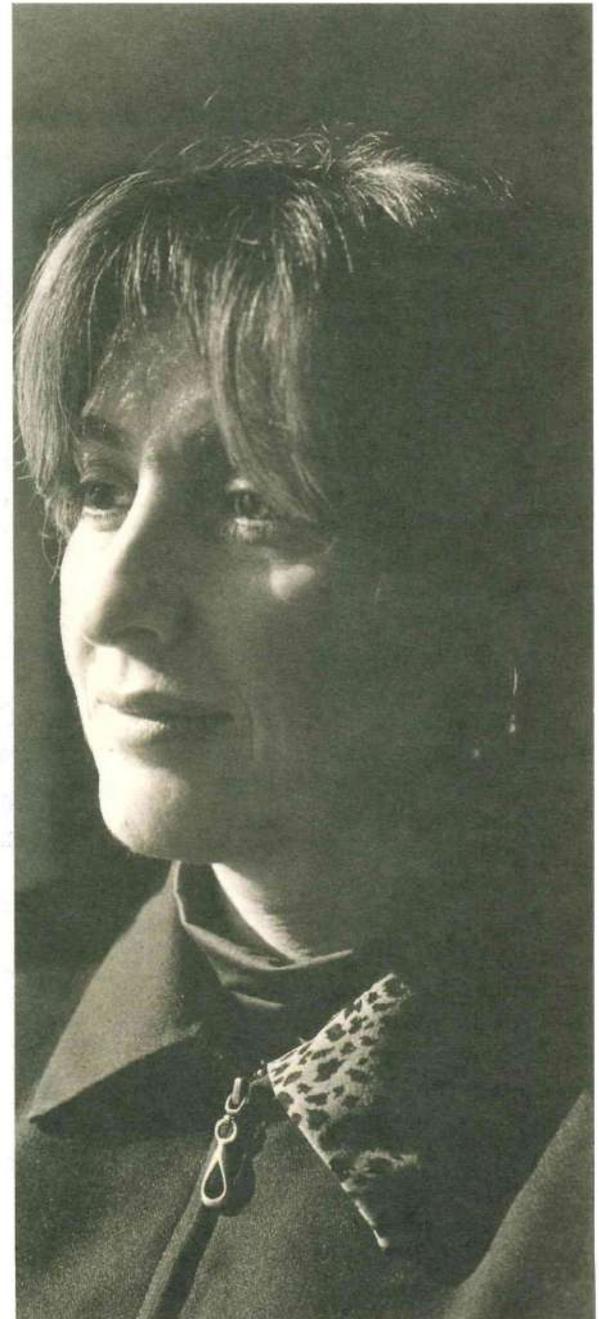
El fomento de la televisión cultural debe ser un proceso que involucre a todos: el Estado, entregando los incentivos correctos; los canales, productores y profesionales del medio, utilizando su potencial de creatividad y profesionalismo para mejorar la oferta cultural.

Sin embargo, lo anterior resulta estéril sin el apoyo del público televidente, destinatario final de la programación tele-

visiva. Creo que en este país falta más actividad y organización de las personas que componen “la audiencia”. Por ejemplo, grupos que naturalmente tienen intereses comunes, como padres, apoderados, jóvenes, etc., quienes han de manifestar su opinión en el supuesto de que sientan un vacío o demanda insatisfecha en la programación.

Sostengo que los profesionales que trabajan en la televisión deben prepararse mejor, profundizar en los problemas y atreverse a entregar propuestas distintas. Asimismo hay que tener una mirada a largo plazo para evaluar las utilidades y que se puede conjugar entretención con la cultura, sin ser antagónicos. Es el desafío de nuestro tiempo en que la cultura se identifica con lo audiovisual.

El Consejo, dentro del marco de su competencia y con los recursos que le asigna el Estado, sigue cumpliendo con sus funciones de fiscalización, estudios cuantitativos y cualitativos, en orden a informar el debate para orientar la toma de decisiones tanto de los profesionales de los canales como del público televidente y manejando el Fondo PRO, con el que se financian programas de televisión de “alto nivel cultural o de interés nacional o regional”, así clasificados por el Consejo. En este momento, está estudiando un cambio en la legislación para que pueda adaptarse a los nuevos cambios, por ejemplo el advenimiento de la televisión digital, que, por supuesto, influirá en los contenidos y, por ende, en la oferta cultural.





E N S A Y O

## EDUCACION EN Y PARA LA DEMOCRACIA:

*Un análisis desde las políticas públicas*

*Abraham Magendzo K.*

---





## A MANERA DE PRESENTACION

En Septiembre de 1996, es decir hace dos años y algo más, escribí un libro que intitulé *Curriculum, Educación para la Democracia en la Modernidad*, que publicara el PIIIE conjuntamente con el Instituto para el Desarrollo de la Democracia Luis Carlos Golan, de Colombia. En su introducción rescataba dos ideas de Humberto Maturana, que me parecen, pertinentes para esta presentación. La primera hacía ver que "la Democracia surgió en el Agora donde se sentaban los ciudadanos a conversar de todo", y la segunda que "la democracia es una obra de arte".

Es bueno, entonces, que nos sentemos a conversar, a "lenguajear" como diría Maturana, sobre un tema que es realmente de la "cosa pública": la educación para la democracia, y que lo hagamos como si fuera "una obra de arte que se crea cotidianamente, que no se puede defender. Solamente se puede vivir; en el momento que usted la defiende genera una tiranía".

Inspirados en estas dos ideas, podemos decir que entendemos la educación para la democracia como una construcción social que se hace en un actuar permanente, en un hacer educacional cotidiano, en un aquí y en un ahora, que tiene una mirada y una visión de futuro. La educación para la democracia, para que tenga posibilidades de éxito tiene que instalarse en un contexto de condiciones, para que de esta forma sea vivida por alumnos y alumnas. Visto de esta manera, debiéramos hablar no sólo de educación para la democracia, sino que también educación en democracia.

Las políticas públicas en educación han desarrollado acciones tanto para crear un contexto de con-

diciones posibles como para, intencionar desde el currículo una educación en y para la democracia. En este trabajo no ocuparemos de presentar estas acciones de manera breve, para al final hacer algunos alcances críticos.

## CONDICIONES DE CONTEXTO

Las políticas públicas en educación se han propuesto crear las condiciones que hacen posible la formación del ciudadano democrático. En efecto, desde el Estado se ha implementado una serie de acciones tendientes a hacer realidad algunos de los principios básicos que sustentan una educación en y para la democracia, como son el de igualdad de oportunidades educacionales, la calidad y la equidad, la autonomía y la participación.

## IGUALDAD DE OPORTUNIDADES

En la perspectiva de hacer realidad el principio de la igualdad de oportunidades educacionales como condición básica para el desarrollo de la educación para la democracia, se debe hacer mención, sobre todo, de

la política de incrementar de manera sostenida el gasto en educación, en especial para atender los sectores pobres de la población.

En los últimos cinco años, las subvenciones que el Estado le provee a la educación casi se han duplicado de 447 mil millones de pesos a 802 mil millones, y la subvención mensual por alumno ha aumentado en el mismo periodo desde 13.263 a 21.020 pesos.

De la misma manera, si el concepto de igualdad de oportunidades queda referido a la cobertura educacional, se aprecia lo siguiente:

*Entendemos la Educación para la Democracia, como una construcción social que se hace en un actuar permanente, en un hacer educacional cotidiano, en un aquí y en un ahora, que tiene una mirada y una visión de futuro.*



## CALIDAD Y EQUIDAD

En relación con la calidad y la equidad, las políticas públicas se han vinculado con la discriminación positiva, como parte de una política de democratización de la educación. Esta apunta a la idea de que los grupos educacionales más postergados, los que presentan tradicional y reiteradamente los mayores índices de fracaso y deserción escolar y bajos rendimientos en las pruebas nacionales, deben ser los más favorecidos. En esta perspectiva, desde las políticas públicas se ha implementado:

- el Programa de mejoramiento de la calidad de las escuelas de sectores de pobreza o Programa de las 900. El Programa consiste en apoyar a las escuelas con material, infraestructura, textos, material didáctico, bibliotecas de aula, y asistencia y apoyo técnico al profesorado. Como se puede apreciar, se opta por implementar una acción de “discriminación positiva” —que es parte de una— con el 10% de las escuelas básicas con más bajos resultados de aprendizaje. Como es sabido, a estas escuelas concurren los niños y niñas de los sectores sociales más pobres.

- el Programa de mejoramiento de la calidad y equidad de la educación preescolar, básica y media (Mece) que se inició en 1992 con apoyo financiero y técnico del Banco Mundial y que dota de textos, bibliotecas de aula, material didáctico, reparaciones de infraestructura y un programa de asistencialidad en salud a las escuelas y liceos subvencionados por el Estado, sean estos públicos o privados.

- la extensión de la jornada escolar. Se trata, como es sabido, de realizar un cambio en el régi-

men horario de funcionamiento de los establecimientos educacionales subvencionados de suerte de extender la jornada a 38 horas semanales en básica y a 42 en media. De esta manera, se entra a reparar una de las discriminaciones más severas que ha caracterizado al sistema educacional chileno. Los establecimientos particulares pagados —a los que concurren los grupos sociales más favorecidos— tienen jornadas escolares que se asemejan a la de los países desarrollados, mientras que las escuelas y liceos subvencionados —a la que asisten los alumnos pertenecientes a la población de los sectores sociales medio-bajo y pobre— tiene, por razones de la doble jornada, un horario mucho más reducido. No es sorprendente, entonces que sean los primeros establecimientos particulares pagados los que aún — pese a los adelantos hechos por los establecimientos subvencionados como resultado de las políticas públicas— obtengan los mejores rendimientos en las pruebas del Simce y las de ingreso a las universidades.

- el Mece Rural, que elabora una propuesta específica para las condiciones de las escuelas rurales del país. Se trata de revertir los mecanismos de la discriminación histórica que ha existido frente a la escuela rural, en que ha primado un currículo centralista, de características urbanas, y, por lo tanto, con poca pertinencia hacia la cultura rural. Partiendo desde la cultura cotidiana propia de la ruralidad, de los saberes que los niños y niñas portan, adquieren los conocimientos que son compartidos por la totalidad del sistema educacional.

- la Red Enlaces, que consiste en incluir a la escuela y liceos, con sus profesores y alumnos en una red comunicativa amplia. El foco son las comunicaciones facilitadas por la tecnología. A través del de-

*En los últimos cinco años las subvenciones que el Estado le provee a la educación casi se han duplicado de 447 mil millones de pesos a 802 mil millones y la subvención mensual por alumno ha aumentado en el mismo período de 13.263 a 21.020 pesos.*



sarrollo de un software (La Plaza), se integran diversas herramientas de correo electrónico; foros de discusión, noticias y acceso a software educativo. A esta red se incorporan hacia 1999 más de 5.000 establecimientos, tanto de enseñanza básica como media.

#### LA AUTONOMIA Y LA PARTICIPACION

El informe del "Comité Técnico Asesor del Diálogo Nacional" sobre la modernización de la educación, al definir los desafíos que enfrentaba el sistema educacional chileno, señalaba, entre otras cosas, que era necesario crear "un sistema que confiera autonomía y reconozca responsabilidad a los profesionales docentes, sin someterlos a múltiples restricciones burocráticas, instrucciones curriculares y controles administrativos". Se afirmaba, además, que la autonomía significa crear "un sistema donde cada establecimiento es responsable por sus resultados y éstos son sistemáticamente evaluados y dados a conocer al público...".

La autonomía y la participación con responsabilidad de los resultados son componentes inseparables de una gestión democrática y lo son, también, de una educación y para la democracia. Una escuela con grados importantes de autonomía, con capacidad de tomar decisiones en la participación y el compromiso colectivo de parte de los docentes, responsables por sus resultados, proyecta mensajes de democratización, que los estudiantes perciben y socializan. En un medio que tiene estas características, los alumnos aprenden y desarrollan la capacidad crítica, la de elegir entre alternativas asumiendo los riesgos de su elección, a cuestionar con fundamentos el statu quo, a negociar posiciones, a resolver conflictos.

Es interesante hacer notar que una educación que intenciona el desarrollo de estas capacidades en un medio de autonomía, de apertura y responsabilidad, ha sido definida por algunos autores como educación para el "empoderamiento", que a nuestro parecer no es otra cosa que una educación en y para la democracia.

En el marco de las políticas públicas en educación se ubica, una serie de acciones que tienden a la autonomía y a la autoafirmación institucional, entre las que se pueden citar:

- Los Proyectos de Mejoramiento Educativo (PME), consistente en el financiamiento estatal de Proyectos generados por las escuelas. De esta forma se estimula a las escuelas para que se capaciten en el diseño e implementación autónoma de soluciones y mejoras educativas con la participación colectiva de sus docentes. El elemento clave es el nivel de autonomía que la escuela ejerce y los canales de comunicación horizontal, que se abren en torno a problemas diagnósticos técnicamente.

*Al extender la jornada a 38 horas  
semanales en básica y a 42 en  
media se entra a reparar una de  
las discriminaciones más severas  
que ha caracterizado al sistema*

- El Directorio y fondo para asistencia técnica, que intenta fortalecer la autonomía profesional de los establecimientos dando la posibilidad a los liceos subvencionados para que puedan seleccionar -previo concurso- un Directorio de Asistencia Técnica preparado por el Ministerio de Educación, el apoyo técnico que requieren sus proyectos educativos.

- El proyecto de adquisición de libros y material educativo con participación de los liceos, que permite que éstos, haciendo uso de su autonomía y libertad, seleccionan —a partir de un catálogo de opciones preparado por el Mineduc— libros de consulta, con el fin de conformar una biblioteca de alta



calidad, el mismo mecanismo rige para la adquisición material didáctico.

#### INTENCIONES CURRICULARES

Los principios de igualdad de oportunidades, calidad y equidad y el de autonomía y participación, están presentes también en las políticas públicas referidas al currículo. En efecto, éstas han planteado desde sus inicios la necesidad de elaborar un currículo de calidad con equidad y de lograr una educación pertinente para un desarrollo que compatibilice crecimiento económico y democratización. En este contexto, el conocimiento se ha convertido en el factor clave para la competitividad internacional y la formación ciudadana.

#### EQUIDAD Y CALIDAD CURRICULAR

El Marco Curricular de los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios aprobado por Decreto 40 para la enseñanza básica en 1996 y por Decreto 220 para la enseñanza media en 1998 (OFCMO) y en los Programas de Estudios, que hasta el momento el Ministerio de Educación ha elaborado para el 1º a 5 año básico y el 1ero medio, intenta asegurar el principio de equidad y de igualdad de oportunidades, al distribuirse un conocimiento de calidad igual para todos.

#### AUTONOMIA Y PARTICIPACION CURRICULAR

Cabe señalar, que la tarea de elaboración del Marco Curricular y los Programas se ha planteado, desde sus inicios, como un proceso de participación democrática que ha significado la negociación de saberes e intenciones, en la que han intervenido

distintos actores sociales: profesores, especialistas, empresarios, asociaciones de maestros, grupos religiosos padres de familia, estudiantes etc. Todos ellos han aportado desde sus propias ópticas, visión de mundo y de educación, escala de valores sus conocimientos y experiencias. Nuevamente hay que señalar que este proceso no ha estado exento de tensiones, de intereses y posiciones encontradas y de contradicciones, como es propio de un quehacer democrático. Quizás, ésta ha sido unas de las razones que explica, a mi parecer, por qué el currículo ha sido una de las últimas acciones en concretarse en el marco de la reforma educacional.

La autonomía está presente en el Marco Curricular, ya que si bien fija objetivos fundamentales y contenidos mínimos obligatorios, no pretende uniformar y homogeneizar el currículo de todo el sistema educacional.

Se motiva a cada establecimiento para que defina su Proyecto Educativo, al interior del cual puede establecer sus propios objetivos y contenidos específicos. Se trata de buscar un equilibrio entre un currículo que

propende a que el sistema educacional responda — con sentido de equidad— a un perfil de país que tiene intenciones educacionales consensuales en el plano cultural, ético, social y económico, y la especificidad de propósitos propia de cada establecimiento.

Respecto a los planes y programas, por primera vez en el desarrollo de la educación chilena, se les otorga a los establecimientos educacionales la libertad para definir sus propios programas de estudios, de acuerdo a sus proyectos educativos. Además, el Ministerio de Educación está impelido a elaborar planes y programas para que los establecimientos

*El marco curricular de los objetivos fundamentales y los contenidos mínimos intenta asegurar el principio de equidad y de igualdad de oportunidades, al distribuirse un conocimiento de calidad igual para todos.*



que por razones múltiples, no puedan o no quieran elaborar sus propios programas, tengan la libertad de regirse por los definidos por el Ministerio.

#### OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES (OFT)

En el Marco Curricular se han incorporado los Objetivos Fundamentales Transversales, muchos de los cuales intencionan deliberadamente una serie de conocimientos, competencias, habilidades, actitudes y valores que se ubican claramente en el ámbito de una educación en y para la democracia.

Los Objetivos Fundamentales Transversales hacen referencia a aprendizajes en el plano de la formación ética; en el del crecimiento y la autoafirmación personal y en el de la relación de la persona con su entorno natural y social.

En el ámbito de la formación ética se considera que la educación es exitosa cuando se advierte que los alumnos han desarrollado, por ejemplo, la capacidad de:

- ejercer de modo responsable grados crecientes de libertad y autonomía personal y realizar habitualmente actos de generosidad y solidaridad, dentro del marco del reconocimiento y respeto por la justicia, la verdad, los derechos humanos y el bien común;
- respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias, en los espacios escolares, familiares y comunitarios, con sus profesores, padres y pares y

reconocer el diálogo como fuente permanente de humanización, de superación de diferencias y de aproximación a la verdad;

- reconocer, respetar y defender la igualdad de derechos esenciales de todas las personas, sin distinción de sexo, edad, condición física, étnica, religión o situación económica. En este sentido, valorar el carácter único de la persona, y, por lo tanto, la diversidad de modos de ser.

En el plano del crecimiento y la autoafirmación personal se considera que la educación es exitosa cuando se advierte que los alumnos y alumnas han desarrollado, por ejemplo, la capacidad de:

- conformar y afirmar su identidad personal en el acto de pertenecer y participar en grupos sociales de diversa índole y servir a otros en la comunidad;
- profundizar en el sentido y el valor del amor y la amistad;
- favorecer el conocimiento y el manejo de la propia afectividad con el fin de alcanzar un equilibrio emocional; que desarrollen la capacidad de formular proyectos de vida que les permitan valerse por sí mismos y estimulen su interés por la educación permanente;
- promover una adecuada autoestima, la confianza en sí mismo y un sentido positivo ante la vida.

(Continuará)



*Contaminación Acústica:  
¿Qué será ese ruido que pasa por ahí?*



C antaban las niñas y niños a todo pulmón, mientras giraban en ronda. Una y otra vez repetían la estrofa: ¿Qué será ese ruido que pasa por ahí?/ De día ni de noche no me deja dormir/ Serán los estudiantes que pasan a rezar/. Atrás quedaron estos juegos infantiles que recordamos con nostalgia. Historia



de veinte o treinta años marcada por tradiciones, que pasan de una generación a otra, en la que el entretenimiento siempre estuvo presente.

Sin duda era una época en que el juego callejero con los amigos seducía al más indiferente. Otros tiempos, en los que el bullicio que provenía de los inocentes cánticos era recibido con agrado por el vecindario.

Pero más temprano que tarde el progreso habría de llegar. Lentamente, sin advertencia ni prevención, arribó a nuestro país acompañado de profundos cambios, que con los años se reflejaron en el deterioro del medio ambiente. Como es natural, en un principio algunos se resistieron, después terminaron por acostumbrarse.

Hoy, en una actitud que oscila entre la complicidad y la ignorancia se acepta sin queja la contaminación, en la que el ruido tiene gran incidencia. De esta forma, y de manera alarmante, pasamos sin tregua de las rondas de niños al incesante martilleo que sobre nuestros oídos hacen la industria, la construcción y los autobuses, capaces de dejar sordo al más fuerte.

#### OCULTA AMENAZA

El ruido es el contaminante más común y puede definirse como cualquier sonido que sea calificado por quien lo recibe como algo molesto, indeseado, inoportuno o desagradable. De este modo, lo que es música para una persona, puede ser calificado como un fastidio por otra.

Está comprobado que biológicamente el oído precede a todos los órganos y condiciona nuestra manera de ser y de relacionarnos con el mundo. La audición, por la tanto, es considerada como la fuente del lenguaje verbal y de la comunicación.

Aunque la contaminación acústica producida por el ruido no es causa directa de enfermedades graves, que pueden ser advertidas de inmediato, salvo en casos extremos como explosiones o sonidos de gran potencia, lentamente va ocasionando daño a la capacidad auditiva y alteraciones a la salud mental de los sujetos. El aumento de patologías de tipo nervioso convierten al ruido en uno de los princi-

# BELZART



De derecha a izquierda: LEONARDO DURÁN Director General de Belzart, JUANITA ARELLANO Profesora premiada, SILVIA URRRA Directora del Colegio Bobadilla, MARISOL GOMEZ Directora Gestión Educacional y CHRISTIAN ALARCON Director de Perfeccionamiento Docente.

## BELZART

Institución de Perfeccionamiento Docente hace entrega del primero de cinco computadores **Multimedia PENTIUM 233**, luego de un sorteo realizado ante Notario, entre los profesores inscritos en la Promoción Noviembre 1998.

Profesora : **JUANITA ARELLANO MOYA.**  
Colegio : **BOBADILLA, F - 407.**  
Comuna : **SAN JAVIER \* VII REGION.**

*¡Gracias por preferirnos como su Institución de Perfeccionamiento!*

CASA MATRIZ  
6 NORTE N° 1239  
FONOS/FAX: (71) 22 20 05 - 23 11 08 - 23 86 55  
TALCA

SEDE  
AVDA. PROVIDENCIA 1670 - B  
FONO/FAX: (2) 264 94 52 - 346 71 50 PROVIDENCIA  
SANTIAGO



pales responsables de la contaminación ambiental.

En los últimos años se han conocido nuevas patologías asociadas y relacionadas con la existencia de ruido, y que no son estrictamente de naturaleza auditiva. Luego de años de acuciosas investigaciones realizadas en Francia, se definió al ruido como "un problema muy amplio, puesto que el individuo es afectado en su integridad. La agresión sonora afecta al sistema cardiovascular, endocrino, neurofísico y sensorial".

La Comunidad Europea determinó que el ruido es la forma de contaminación urbana que afecta tanto a la salud como a la calidad de vida de los ciudadanos. Los máximos representantes ambientales de la entidad, presentaron en Madrid *El libro Verde sobre el Medio Ambiente Urbano*, en el que daban cuenta de la gravedad del problema. Asimismo, en 1972, la Organización de Naciones Unidas integró la definición contaminación acústica, para referirse a la suma de ruidos, de los "fenómenos acústicos productores de sensaciones auditivas consideradas como molestas y desagradables".

En Chile, la única información fidedigna proveniente de un investigación significativa sobre contaminación acústica, se encuentra en el Estudio Base de Generación de Niveles de Ruido de la Región Metropolitana, realizada en 1989 por la Intendencia de Santiago. En él se señalaba que: "el ambiente o entorno acústico de un lugar dado, determinado por el sonido que una persona percibe en cada instante del tiempo puede ser agradable o no, o bien discordante y no deseado, es lo que se define como ruido".

#### ESTUDIO BASE

La Intendencia local se propuso evaluar y analizar el ruido comunitario exterior en 280 kilómetros de Santiago, detectar los sectores donde la contaminación es importante, y conocer cuáles son los posibles riesgos a que está sometida la población desde los distintos aspectos que se contemplan en normativas tanto nacionales como extranjeras.

Dependiendo de las características, el ruido puede in-

terferir en la actividad del hombre, ya sea en su conversación, sueño, comunicación telefónica, descanso y actividades intelectuales. También interactúa con el sujeto a quien le provoca alteraciones de tipo fisiológicas y/o síquicas, las cuales se suman al daño auditivo.

El estudio estableció que la contaminación acústica puede ser definida como: "todo ambiente acústico que afecte en forma adversa a las personas que están sometidas a ruido en dicho ambiente". Identificó, además, las fuentes interiores o exteriores que generan ruido, dependiendo de su ubicación, ya sea en recintos cerrados o lugares abiertos, y fijó diferencias entre las fuentes fijas y móviles.

Asimismo, concluyó que en Santiago el ruido exterior es causado principalmente por las fuentes móviles exteriores, tales como el transporte terrestre y aéreo, y en segundo lugar intervienen las fuentes fijas, como industrias, ruido de construcción, equipos de aire acondicionado, etc.

Ya en el año 89, más de un millón de personas estaban expuestas a niveles sobre 65 decibeles (dB), índice considerado como dañino, si las edificaciones no cuentan con una aislación acústica especial. Sólo un 20% de la población no está expuesta a ningún riesgo de pérdida auditiva, contra un 57% con leve o mediano peligro de adquirir alguna patología.

Si tomamos en cuenta que el crecimiento de la ciudad, y, en especial, sus medios de transporte y la mala calidad acústica en la construcción de viviendas, podemos suponer que diez años después del estudio realizado por la Intendencia, las condiciones han empeorado de forma alarmante.

Ya sea que abordemos lo que ocurre en el extranjero o en nuestro país, la conclusión es categórica: el ruido es un problema social, que tiene su origen en dificultades relacionadas con el medio ambiente, que dañan la salud de la población, y que al provocar efectos adversos en las personas es contaminante. Por lo tanto, se le debe atribuir enorme importancia, ya que de no ser tratado a tiempo, acarrea serias secuelas que se manifiestan, por ejemplo, en dolencias cancerosas irreversibles.



## UNA COMPLETADA POR LA COMPAÑERA

**C**ualquiera que se dé el tiempo y el espacio para hablar con un joven, comprueba que la repetida etiqueta de "los que no están ni ahí", tiene bien poco que ver con ellos. Parece que se relaciona más con la intolerancia a lo diferente, que impide ver lo que no calza con nuestro patrón de correcto o adecuado. Así, perdemos un montón de matices, formas de ver el mundo y de aportes, que, sin duda, nos podrían ayudar a construir una sociedad más justa y acogedora de lo distinto en cualquiera de sus representaciones.

Este mes conversamos con Lorena Mella, Ingrid Araya, Ivonne Moraga y Mariela Yáñez, del 1º medio D del Liceo A 43, ex Liceo 7 de Niñas de Providencia. Como siempre, el tema era libre, porque la idea es que este sea un espacio para que niños y jóvenes cuenten de lo que quieren.

**Ingrid:** Pensamos hacer un viaje de curso el próximo año. Por eso estamos tratando de juntar fondos. En tercer medio nos separaremos. Entonces deseamos hacer algo para tener un lindo recuerdo..

¿Y POR QUÉ ES IMPORTANTE HAGER ESE PASEO?

**Lorena:** Porque lo queremos pasar bien; además, pese a que todo el curso se conoció este año, somos muy unidas. Creemos que eso no se consigue fácilmente y tenemos que hacer algo para acordarnos siempre. Después, la mayoría va a tratar de ir a la universidad y va a tomar un camino diferente.

¿EN QUÉ SE NOTA QUE SON UN CURSO UNIDO?

**Ingrid:** Somos unidas porque nos apoyamos, nos damos consejos si hay una se saca mala nota la tratamos de ayudar...Es un curso en que uno se

siente bien y yo he estado en otros donde no era así.

**Mariela:** Además, si hay una compañera que no tiene grupo, la tratamos de incluir porque a nadie le gusta estar sola.

**Ivonne:** Nuestro ideal es viajar a Brasil pero lo más importante es que vayamos todas, entonces si no juntamos la plata para que todas podamos ir, elegiremos un lugar más barato.

**Lorena:** También para ayudarnos vamos programar una rifa mensual, rifitas pequeñas semanales y también hicimos una completada.

**Ivonne:** Pero la completada fue para ayudar a una compañera que estuvo hospitalizada.

¿Y LA COMPLETADA FUE EN TODO EL COLEGIO?

**Lorena:** No, sólo en el curso porque



no nos dejan hacerla en todo el colegio .

¿Y POR QUÉ NO LAS DEJAN?

**Ingrid:** No se sabe, no dicen, pero no nos dejan

**Ivonne:** Siempre la venta es dentro del curso, pero encontramos que es injusto porque si queremos juntar fondos, necesitamos llegar a la mayor cantidad de gente. Hay niñas que venden a escondidas, y eso tampoco está bien. Nos deberían dar un tiempo para ello. No estamos haciendo nada malo.

**Lorena:** Ahora vendemos dulces en los recreos, todo como a escondidas y es latoso porque de repente gritan ¡la inspectora! Y todos corren...

**Ivonne:** Varias veces hemos tratado de pedir permiso y nos dicen, ¡no, no, no!. Quisiéramos tener la oportunidad de demostrarles que podemos hacer algo distinto. Pero desconfían de nosotras.

**Ingrid:** Aunque no todos son así; por ejemplo la profe jefe es un amor y la directora también.

¿Y EL CENTRO DE ALUMNOS NO PUEDE AYUDAR?

**Mariela:** Es que el Centro de Alumnos se preocupa de otras cosas.

¿Y ES UN CENTRO DE ALUMNOS ELEGIDO O DESIGNADO POR LA DIRECCIÓN?

**Ingrid:** Nosotras no sabemos eso. Llegamos este año al colegio.

¿PERO NUNCA HAN TRATADO DE CONVERSAR DE ESTE PROBLEMA?

**Ivonne:** Yo sí, pero nos dicen siempre que no. Me he salvado de varias anotaciones negativas, porque a veces se enojan cuando les digo lo que pienso. Uno siempre pierde.

**Ingrid:** A lo mejor es su trabajo, pero hay gente muy exigente en este colegio. Yo tenía una bufanda azul con unas líneas minúsculas amarillas que ni se veían y me advirtieron que me la iban a quitar si la traía de nuevo. Encuentro que es injusto, porque yo la traje para abrigarme y no tengo otra bufanda. No voy a venir a pasar frío.

**Mariela:** Uno anda como con miedo y trata de no hablarles a tales personas.

**Ivonne:** Yo también tenía un collar debajo de la blusa. Cuando me lo vieron me lo querían botar a la basura. Nosotros somos un buen curso que no tenemos problemas en la enseñanza. ¿cómo va a importar tanto que use un collar bajo el uniforme?

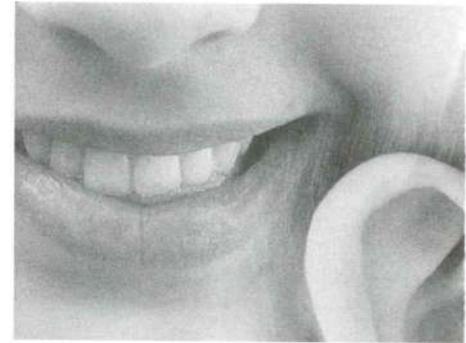
**Lorena:** Pero igual se pueden hacer las cosas. Por ejemplo: la completada la hicimos igual y la profe nos prestó su hora del consejo de curso para organizarnos.

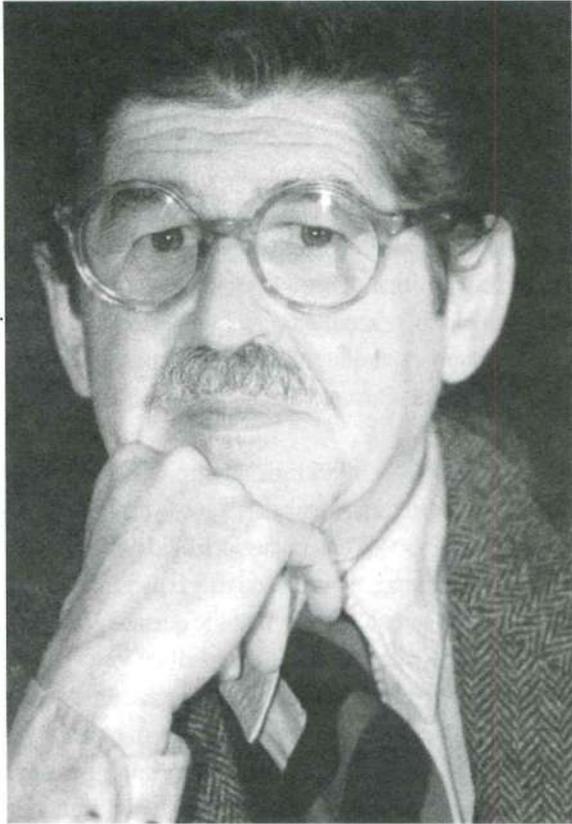
¿Y SE MEJORÓ LA COMPAÑERA QUE ESTABA ENFERMA?

**Ingrid:** Volvió al curso y estaba feliz cuando le entregamos la plata que habíamos juntado

**Mariela:** Estaba emocionada. Encuentro que lo hubiéramos hecho por cualquiera de nuestras compañeras, porque, como dijimos antes, somos un buen curso.

Victoria Uranga Harboe





## EL AMOR AL RITMO DE LOS AEROPUERTOS

material narrativo- haber sido “siempre pasajeros de primera clase, en cada una de nuestras escalas en la realidad del otro”.

A partir de dichas cartas, la relación amorosa de los protagonistas se nos va configurando como un estado ideal y/o idealizado en el papel, ajeno a los martirios propios de la realidad. No sucede lo

**E**l Estimated time of arrival –registro de aeropuertos- como tiempo de arribo amoroso de Juan Manuel Carpio y Fernanda Maria de la Trinidad del Monte Montes, es el tema que atraviesa la reciente novela de Alfredo Bryce Echenique. El clásico “nunca haber sabido estar en el lugar apropiado ni mucho menos en el momento debido” se transforma en la literaria correspondencia que sostiene *La amigdalitis de Tarzán*.

Son precisamente las cartas entre ambos personajes –abundan las de Fernanda- las que, organizadas bajo cinco subtítulos, van corroborando las sutilezas de una relación desajustada que intenta un sitio de honor a través de la permanencia epistolar. No en vano reconoce Juan Manuel –el mismísimo narrador encargado de reconstruir parte de una historia común en fragmentos que organizan todo el

mismo, en cambio, con los acontecimientos que vamos pesquizando entre líneas: cada personaje se nos revela por separado en una inmediatez difícil. Sobre todo Fernanda María –Maía o Mía para Juan Manuel- salvadoreña de ilustre familia, educada para niña bien, con estadía obligada en el internado “más chic de Lausanne”, a quien ninguno de sus tantos diplomas la ha preparado para la vida. Ingenua por formación, encarna el tipo femenino de la que se ve enfrentada de pronto a un mundo pluralista donde escoge exactamente lo de menor conveniencia; un cantautor, primero (Juan Manuel Carpio) y un fracasado fotógrafo chileno que termina arrastrándola en su exilio, después (Enrique).

Pero en esta suerte de encuentros –o desencuentros- se nos permite apreciar no su victimización, sino su fortaleza. Y en esta encarnación de Tarzán –ahora en medio de



la selva humana se nos hace posible reconocer a la mujer del siglo XX: "Corro y corro y corro todo el día. En la mañana corro a dejar a los niños al colegio, corro a la oficina, corro en el trabajo, corro para almorzar, recoger a los niños en la tarde, llegar a casa, bañarlos, hacer la cena, limpiar o medio limpiar la casa, acostar a los niños. Y entonces ya estoy cansada que corro y me acuesto a leer y a dormir". Las lianas, además la llevan a vivir de país en país, con las demandas propias que cada situación histórica le exige. Así, cada una de sus residencias se convierte en asunto de doble estrategia narrativa: el contexto político nacional respectivo —con preeminencia de Chile y San Salvador en la década de los sesenta— va determinando sus exilios y con ello, el tono de sus epístolas.

Roma, París, Londres, California, Menorca y Ciudad de México —entre otros lugares visitados— se van transformando, además de constituir material literario, en puntos de encuentro. Los personajes protagónicos sufren verdaderos despliegues geográficos para vivir los entre paréntesis de la correspondencia —y no al revés— que al final de cuentas le hacen concluir a Juan Manuel Carpio: "Diablos... Tener que pensar, ahora, al cabo de tantos, tantísimos años, que en el fondo fuimos mejores por carta. Y que la vida le metió a nuestra relación más palo que a reo amotinado, también, claro". Y es desde esta evaluación —punto de partida de la novela— que vamos introduciéndonos en el quehacer emocional de cada personaje. En el caso de Juan Manuel, es el artista limeño, escaso de dinero, allegado en París, abandonado por Luisa —su mujer— lo que va definiendo su temple. Intenso, pero débil, carga la culpa de no haber sabido seducir de una vez y para siempre a Fernanda María (Mía, Tuya) y vive "maldiciendo el momento atroz en que no me vio en aquel semáforo y yo no fui capaz de arrojarme bajo las ruedas de su Alfa Romeo verde, para que se diera cuenta de que era por ella por quien yo estaba dispuesto a todo, ahora, en aquel ahora que me había invadido de golpe y porrazo".

Sin embargo, es el encuentro fundamental, más allá de las coincidencias cotidianas, lo que da pie a la narración en un recuento de casi treinta años de contacto entre Fernanda y Juan Manuel. Ni contigo ni sin ti parece ser el pie forzado para una relación iniciada en 1967, donde el sentimental cantautor de temas tristísimos ob-

serva con lagrimones y con un humor no exento de ironía sus devenires amorosos, siempre desde la óptica de la admiración hacia el eterno femenino que se le impone. Pero Fernanda no surge como la figura salvadora que lo llevará hacia la redención, sino como la vida diaria que cuesta y por eso aproxima; "Ay, mi Tarzana, qué tontita eras entonces todavía, de vez en cuando, y cuánto de niña bien y de educación suiza y católica y todo aquello te quedaba aún, cuánto faltaba para que Tarzán llegara a serlo en una selva de verdad, con una musculatura también de verdad, y con un grito que impusiera respeto total desde el primer hasta el último hombre, animal o vegetal, en aquel enmarañado, endemoniado mundo en el que todo parecía depender de cualquiera, menos de nosotros dos".

Como buen Tarzán de nuestro siglo, Fernanda María de la Trinidad padece amigdalitis y se lo explica a Juan Manuel: "porque la vida entera mía luchando por aquí y por allá se me había trabado en la lengua y la garganta". Es justamente el alcance de estos tiempos lo que nos acerca la novela y permite, a la vez, el grito esencial de los personajes. Para Juan el asunto "consiste, para empezar, en sentirme verdaderamente querido por lo que valgo, o sea nada" y para Fernanda: "necesito algún día en mi vida una persona que me quiera y que me respalde". La respuesta mutua es, en definitiva, lo que se nos va entregando a nosotros lectores, a través de un lenguaje lúdico, referencias intertextuales, citas en inglés y demases, para permitirnos entender que "nunca hubo una pareja que se separara en un aeropuerto con una fe tan grande en el futuro, con tantas ilusiones compartidas y tantos proyectos comunes", aunque "lo único que nos falló siempre, que nos falló de entrada, eso sí, fue nuestro Estimated time of arrival". ¿Fernandas y Juan Manueles de la vida cotidiana?

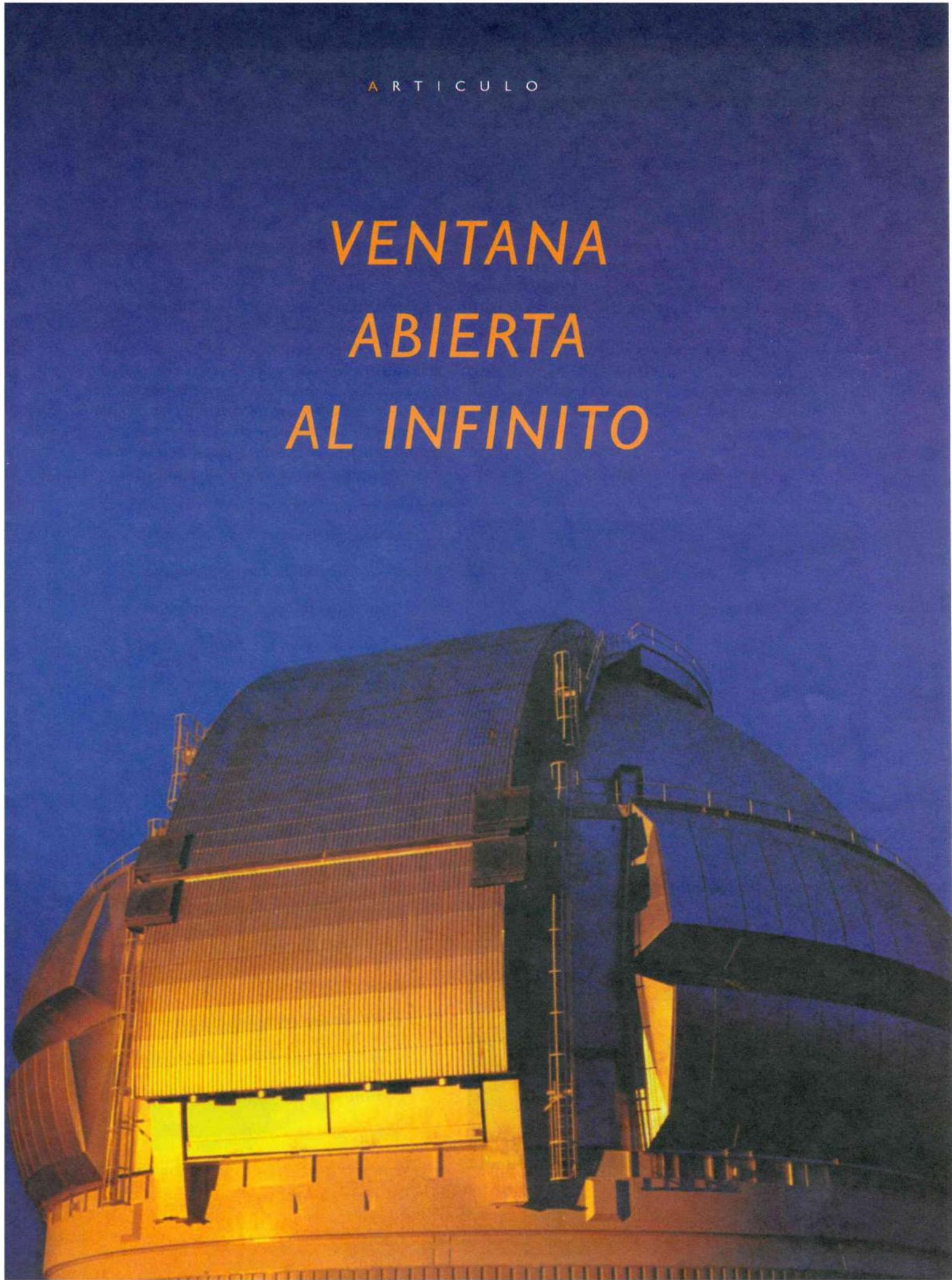
ALFREDO BRYCE ECHENIQUE. LA AMIGDALITIS DE TARZÁN. EDITORIAL ALEAGUARA, CHILE, ABRIL DE 1999.

(DISPONIBLE EN FERIA CHILENA DEL LIBRO, WORLD BOOK CENTRE Y OTRAS LIBRERÍAS).

Marcela Valdivieso E.

A R T I C U L O

*VENTANA  
ABIERTA  
AL INFINITO*



**R**ecién a fines de junio pasado se conocieron imágenes brillantes jamás obtenidas antes por telescopio terrestre. Fueron captadas en la inauguración del telescopio Gémini Norte, de 8.1 metros de diámetro, levantado sobre el volcán Mauna Kea en Hawai, y es uno de los más grandes del mundo. En la oportunidad, el instrumento dio luz sobre una región de formación estelar muy compacta ubicada en la Vía Láctea, compuesta de conglomerados de estrellas jóvenes, muchas rodeadas aún de nubes de polvo y gas, y que pueden percibirse sólo con infrarrojo.

La claridad de las tomas equivale a observar desde Arica los dos focos frontales de un automóvil ubicado en Puerto Montt.

La observación de estos detalles es importante para

entender los procesos de formación estelar. Las tomas de alta resolución muestran el poder de las nuevas tecnologías, ya que minimizan las distorsiones e imágenes borrosas. Dicho telescopio es uno de los dos del proyecto Internacional Gemini en el cual Chile participa como socio. El otro, Gemini Sur, se construye en el cerro Pachón en nuestro país.

Nuestro país colabora a través de la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica, Conicyt, con un 5% del total del presupuesto, lo que significa 9.2 millones de dólares. El coordinador chileno del proyecto, Luis Campusano, indica que los beneficios son la participación en todas las decisiones que se adopten en relación con esa iniciativa, y utilizar los tiempos de observación, que alcanzan a un 20%, el doble de lo que se dispone en todos los otros observatorios restantes en nuestro país.



*La astronomía en Chile se inició en 1852, con un observatorio astronómico nacional fundado por Manuel Montt. Ubicado en la Quinta Normal, todavía quedan restos del edificio en la Avenida Portales, a 100 metros de calle Matucana. Después se trasladó al Paradero 34 de la Gran Avenida y permaneció en ese lugar hasta los años 50. Cuando la Escuela de Aviación creció se interesó en comprar los terrenos del observatorio y éste en esa época se cambió al cerro Calán, en la comuna de Las Condes.*



El Gémini Norte comenzará a ser usado a mediados del 2000 y el Gémini Sur un año después. Este proyecto es administrado por la Asociación de Universidades para la Investigación en Astronomía (AURA), un consorcio sin fines de lucro compuesto por 29 instituciones de Estados Unidos y cinco afiliados internacionales.

#### UNA VISTA PRIVILEGIADA.

Cuarenta años han pasado desde que los primeros norteamericanos viajaron a Chile para conocer los privilegiados cielos nortinos. Este fenómeno se explica primero porque el hemisferio Sur en un gran porcentaje lo cubre el agua. Otro factor son las corrientes atmosféricas, que permiten que las costas occidentales de los continentes tengan climas secos con tendencia a ser desérticos. El norte de Chile y sur de Perú cuentan con un enorme desierto, lo que se suma a una alta presión del Pacífico. Ello convierte a la zona en una ventana natural desde La Serena hasta el norte de Arica.

Sin embargo, los frentes de mal tiempo procedentes de la cuenca del Amazonas perjudican las partes altas de la I y II región; por lo tanto, el sector apto se ubica al sur de ellas. Un tercer factor lo constituyen las montañas, porque la inversión térmica con sus contaminantes llega hasta los 2.200 metros, y a ello se suma que nuestro país cuenta con hasta 300 noches despejadas en un año en comparación con las 40 o 50 que aprovechan en Europa.

De eso tenían conciencia los astrónomos de la Universidad de Chile, quienes tentaron a los norteamericanos en 1950, y con quienes finalmente establecieron un observatorio en el cerro Tololo, al que más tarde se unieron los de La Silla y Las Campanas.

La placa fotográfica era el detector preferido de los astrónomos en los años 70 —revela José Maza, director del Departamento de Astronomía de esa casa de estudios superiores—, hoy han sido reemplazadas por detectores digitales que tienen una eficiencia que llega hasta un 90 por ciento. En la década de los 90, todos los grupos de astrónomos iniciaron la construcción de telescopios de gran envergadura —la tecnología permite desarrollar telescopios monolíticos, con espejos de un solo bloque— de hasta 8,5 metros.

Un consorcio norteamericano-canadiense donde participa Chile como socio en el proyecto Gémini, decidió levantar dos telescopios: uno en el he-

misferio Norte y otro en el Sur. “La gracia es que resolvieron construir un equipo para trabajar en el óptico, pero con una optimización absoluta en sus posibilidades infrarrojas”, señala.

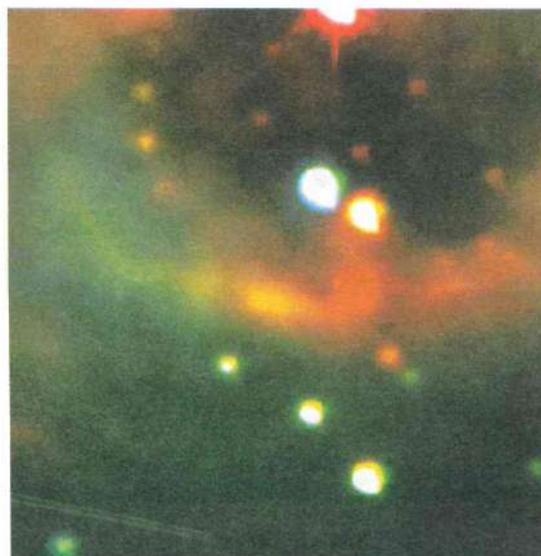
Los militares norteamericanos desarrollaron una técnica para detectar objetivos militares, denominada óptica adaptativa mediante la cual una imagen distorsionada por la atmósfera es recibida por un espejo flexible. Luego es analizada por una computadora que la vuelve muy nítida. Esa técnica utilizada por los militares para mirar la superficie del planeta, hoy la usan los astrónomos para estudiar la bóveda celeste.

De ese modo, según el experto, mejora la calidad de las imágenes en términos de resolución. Las imágenes que se han logrado en el norte son idénticas a las obtenidas en un telescopio del espacio fuera de la atmósfera. “En Paranal, que es un sitio excepcional, los europeos han captado en el óptico unas imágenes tremendas que tienen una resolución de 0,4 o 0,3 segundos de arco, lo que es espectacular, siendo óptico. Con Gémini Norte sacaron una imagen con una resolución de 0,1 a 0,08 segundos de arco. Son imágenes que pueden causar una revolución, al entender algunos procesos astrofísicos, donde el límite de confusión es lo que a uno le complica”.

“En Chile, agrega, tenemos el privilegio de contar con cuatro telescopios en Paranal, dos de seis metros y medio que se instalarán en el cerro Las Campanas, financiado por Carnegie, institución dedicada a la ciencia y el Gémini Sur. Chile es parte del proyecto, así que los astrónomos chilenos tendrán acceso a un 5% al Gémini Norte y 15% al Gémini Sur”.

#### DEL CIELO A LA TIERRA

El proceso contractivo que ha sufrido la U. de Chile



en los últimos 10 años le ha impedido crecer —se queja José Maza. “Hoy somos 12 o 13 los astrónomos que trabajamos (llegamos a ser 25), y ello es producto de una merma en general de toda la universidad. En el último periodo no le han dado el apoyo que le permita recuperar sus niveles históricos. En la actualidad publicamos 40 artículos de investigación en revistas internacionales. Tenemos un grupo humano a base del cual uno puede progresar. Con estos nuevos telescopios una parte de los tiempos va a estar en manos chilenas”.

Sostiene que no existe en Chile ciencia a la cual un joven se pueda dedicar con mejores expectativas que la Astrofísica, porque todas las disciplinas, tarde o temprano, requerirán un laboratorio con tecnología de punta. En esta disciplina de las ciencias básicas, los profesionales chilenos pueden usar los mejores detectores del mundo en las mismas condiciones que las utilizan astrónomos extranjeros.

“Creo que la Astronomía es una ciencia básica tan trascendente como la Física, la Química y la Biología. Si uno la quiere en serio, para avanzar en su conocimiento, no puede estar pensando en la utilización práctica que pueda tener ese conocimiento. Ello surge posteriormente. Avanzar hasta el tope en alguna disciplina va elevando las otras”, argumenta.

Sobre la carrera, expresa que a lo mismo que llamaban licenciatura en Física le agregaron uno o dos cursos en cuarto año, para formar un astrónomo, pues este necesita Matemática y Física. Añade que, la licenciatura en esa disciplina partiría el 2000, en la U. de Chile.

#### UNA CARRERA CON FUTURO

El director del departamento de Astronomía de la Universidad Católica, Hernán Quintana, concuerda con los argumentos de José Maza, en cuanto a que la disciplina es la carrera con más futuro en Chile. En marzo del

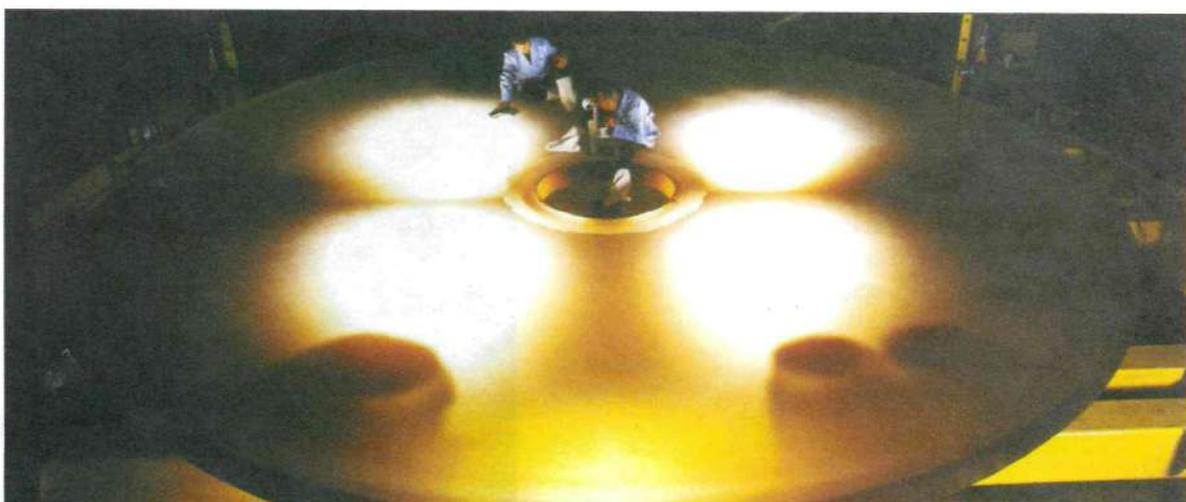
98 partió la licenciatura y entraron 15 estudiantes, a los que se suman 23 este año, cuyos puntajes se acercaban a los 814 puntos y la mitad de los cuales procede de regiones.

Según Quintana, la UC instalará 2 o 3 observatorios de tipo docente (40 o 50 cm) antes de fines de año. Hoy buscan el lugar apropiado, tarea un tanto difícil: a una hora de Santiago, (porque en la capital la iluminación es alta aún en Las Condes), con cielo limpio y en altura. Durante el año lo ocuparán los estudiantes de la disciplina, y en verano, serán los profesores que siguen cursos de perfeccionamiento quienes mirarán el cielo.

En Astronomía, Chile tiene una inversión de dos mil millones de dólares en equipamiento de última tecnología, y mil visitantes por año. “Y somos 25 para usar ese enorme capital que hay. De modo que el potencial de hacer ciencia al más alto nivel existe y se usa, pero la capacidad de uso está limitada por el número de astrónomos que hay y por los escasos recursos” afirma.

A su juicio, para que la ciencia chilena destaque, hay que competir a nivel internacional y “la poca cantidad de chilenos no hace mucho, aunque sean muy buenos. En Astronomía hay 6 ó 7 mil en todo el mundo, si llegamos a 100 no seríamos tan pocos. Ahora, la universidad no nos va a dar 100 puestos. Somos siete y queremos llegar a 10, pero tenemos que formar. Creo que en 20 años más poseeremos el 80 por ciento de los telescopios. Entonces hay que prepararse para ello”.

Sobre el mismo tema, José Maza enfatiza que los astrónomos en una disciplina son la suma de lo que el país ha producido en los últimos 30 años. “Hoy somos 25; por lo tanto, para reemplazar por jubilación al grupo que tenemos basta con uno por año. Si formamos 10 por año y éstos encontraran trabajo en Chile tendríamos 300 astrónomos. El problema no es el número de astrónomos, es el número de trabajos”.





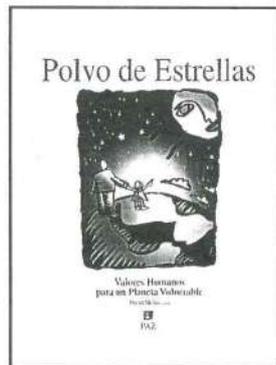
## OSVALDO PEÑA MUÑOZ



*La madera y el acero se cuentan entre los elementos favoritos para desarrollar la creatividad de este escultor chileno licenciado en la Escuela de Bellas Artes de la Universidad de Chile. Pero también ha trabajado con bronce y fibra de vidrio. El tema recurrente de sus obras es la figura humana como metáfora, en una visión que califica de poética.*

*Osvaldo Peña se ha presentado en innumerables exposiciones, tanto individuales como colectivas, la última de las cuales fue en el Museo de Arte Moderno de Chiloé y se denominó El espíritu de la madera. Su obra ha sido reconocida con diversos galardones, entre los que destacan la Beca Fundación Andes en 1990, realización del Cristo resucitado de la Parroquia Italiana, 1991, y Primera mención en el Concurso Americano de Escultura en madera, en Argentina.*

*Aunque en 1983 obtuvo el Premio Círculo Críticos de Arte, no suele leer la crítica. Se dedica a crear en su Taller de Peñalolén.*

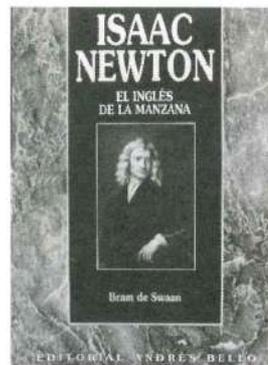


**POLVO DE ESTRELLAS**  
Valores humanos para un  
planeta vulnerable

David Molineaux. Casa de la Paz, Santiago, 1998, 123 páginas.

Esta publicación ilustrada es un aporte de la Casa de la Paz, fundación sin fines de lucro, dedicada a la educación ambiental, la participación ciudadana y la resolución de conflictos ambientales. La finalidad es lograr un cambio cultural en las nuevas generaciones, ejercitando en los niños ciertos valores que les permitan en el futuro descontaminar las aguas, el aire y la tierra, asumiendo un nuevo estilo de vida, en favor de todos.

El nacimiento del universo, de los seres vivos, el desarrollo cultural, la crisis ambiental y temas afines son abordados en forma pedagógica, para desarrollar el reconocimiento del derecho a la vida de todo ser vivo. Se ofrecen variadas sugerencias de cómo trabajar convenientemente con este libro.



**ISAAC NEWTON**  
El inglés de la manzana

Bram de Swaan. Editorial Andrés Bello, Santiago, 1997, 123 páginas.

La vida de este científico inglés es relatada en forma sencilla, con fines didácticos para atraer al alumno. Se cuenta su vida como estudiante, sus ensayos, inventos, los aportes que hizo a la física, a las matemáticas, su sensacional descubrimiento sobre la ley de gravitación universal, que prefirió mantenerlo en reserva, dedicándose a los estudios de los fenómenos ópticos.

Además, se incluyen textos escritos por Newton en torno a los principios matemáticos de la filosofía natural, el movimiento de los cuerpos celestes, sus axiomas o leyes, explicación de las mareas, descripción de cómo actúa la gravedad, experimentos sobre la refracción de la luz, consideraciones geométricas, etc. Se agregan comentarios de su época y lo que pasó después de Newton. Finaliza con un índice analítico y glosario.



**PRONTUARIO DE LA CREATIVIDAD**

Ricardo López Pérez. Universidad Educare. Facultad de Educación y Ciencias Humanas, Santiago, 1999, 168 páginas.

Investigación centrada en la creatividad, como objeto de preocupación académica y de aplicación práctica. Se destacan distintas experiencias ligadas a la investigación y a la docencia universitaria; se revelan ideas o conceptos con breves historias y testimonios de conocidos creadores del pasado y del presente. Entre la serie de capítulos sobre la creatividad se examinan sus antecedentes lejanos, se discuten las etapas del proceso, los significados, los aliados de la creatividad, su dimensión valórica, bloques y resistencias al cambio, etc.

En el plano educativo se señala que una educación creativa requiere incorporar, producir o generar nuevos conocimientos, modernos métodos e identificar novedosas aplicaciones.



**UN DIALOGO PENDIENTE**  
Cuentos ambientalistas

Héctor Hidalgo. Arrayán.  
Editores, Santiago, 1998,  
100 páginas.

Seis cuentos muestran cómo el hombre convive e interactúa con la naturaleza. El primero "Aromos en flor" se ambienta en medio del viento y de la lluvia. Y todo se transforma excepcionalmente para el joven protagonista, a partir del cambio del paisaje.

Otro cuento relata un mito sagrado del pueblo mapuche acerca de la creación del mundo. En estas narraciones participan temas nostálgicos de la niñez, aventuras infantiles, donde la naturaleza juega un rol fundamental.

Al final, en Notas y Documentos, se describe el fenómeno de El Niño; además, la versión de una leyenda recogida por la investigadora S. de Saunière, citada por Jorge Dowling en su libro *Religión, chamanismo y mitología mapuches*. Se incluye la Carta del jefe Piel Roja Noah Sealth, dirigida al presidente de los Estados Unidos de Norteamérica, Franklin Pierce, año 1855.



**MUSICA, ARTE Y VIDA**  
Manual para la educación  
artística en la enseñanza  
pre-básica y básica

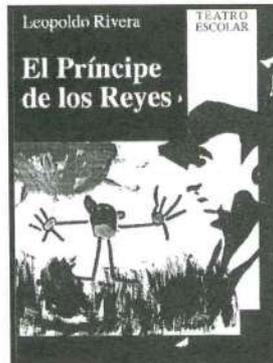
Carmen Lavanchy, Myriam Paredes y Lucía Pereira. Coordinación de Sylvia Soubllette. Editorial Andrés Bello, Santiago, 1999,  
67 páginas.

La Primera Parte, denominada "Arte, Vida y Valores", entrega una serie de mensajes para que el educador profundice en ellos.

La Segunda Parte: "Re-conociendo nuestro entorno sonoro", alude al mundo del sonido y a la capacidad de escuchar. Se sugieren algunas actividades, como investigar sobre la contaminación acústica, imitar sonidos, reconocerlos, analizarlos, etc.

La Tercera Parte: "Canciones", proporciona ideas para cantar, inventar canciones, expresar plásticamente estímulos sonoros, crear coreografías...

El casete que acompaña al texto contiene el repertorio a partir del cual se proponen las actividades.



**EL PRINCIPE DE LOS REYES**  
Teatro escolar chileno

Leopoldo Rivera Concha.  
LOM Ediciones, Santiago,  
1999, 58 páginas.

Dos de las tres obras que componen este texto del profesor Rivera, han sido premiadas en festivales del teatro escolar. La primera "El Príncipe de los Reyes de Parral" incorpora en su elenco a una notable generación de niños, entre ellos a Neftalí Reyes en las primeras etapas de su vida escolar y de adolescente, a Gilberto (Juvencio Valle), a la joven profesora Lucila Godoy, y a otros futuros intelectuales, que unidos en la sureña ciudad de Temuco, se conectaron y expresaron a través del arte.

La segunda pieza teatral "Cuidemos a Carlitos", es una propuesta de lucha contra la violencia. Y la tercera obra constituye un homenaje a los héroes de Iquique.

Este libro está patrocinado por el Ministerio de Educación.



**M**uchas cosas cambiaron desde ese día. Niños que estaban en el anonimato sacaron sus voces. Ya no más comentarios a escondidas sobre la serial de Dragon Ball o más temas polémicos en 'privado'. Existía al fin un espacio, hojas de papel en blanco para ser llenadas por ellos. Así cuenta Eduardo Roa, profesor del colegio Nueva Zelandia, la experiencia de algunos niños de séptimo y octavo año con la revista 'Jornada'.

Algo similar pasó en otro colegio, donde se trabajó durante tres años un proyecto de Diario de Expresión Escolar, los niños de octavo lo recuerdan como una instancia memorable: "antes, decían que este colegio era el más pobre, porque nunca se enseñaba comunicación, aeróbica, nada de eso. Por eso lo llamaban, como para dejarlo mal, el Gallinero. Pero ahora, éste es el único colegio que tiene DIARIO". Otro niño comenta: "yo empecé a valorizar lo que yo podía hacer, porque antes como que no intentaba hacer las cosas, porque pensaba que no podía. Pero, cuando lo intenté, me di cuenta que podía escribir y poner lo que sabía, ahí me sentía bien". Para otro de los participantes, la experiencia fue importante por otra razón "Antes del diario, si a uno le pasaba algo o quería expresare con un poema o cualquier cosa, no se podía, porque los profesores eran los únicos que oían. Con el periódico no es así, lo ven todos".

#### FREINET EN EL OLVIDO

La expresión, como camino gozoso de aprendizaje, es un camino explorado hace ya tiempo. Fue en Francia, en los años 20, cuando un profesor rural, Celestine Freinet, sin saber la trascendencia de sus actos, compró una imprenta. Su intención era simplemente reemplazar su voz debilitada. Así fue como esos niños tuvieron una nueva experien-

cia, la de descubrir las letras por su significado, por el hecho de escribir para ser leídos. Esto generó toda una revolución entre niños de distintas partes de Francia, que por primera vez podían canalizar sus energías por una vía de comunicación significativa.

En Chile, existen experiencias de expresión sólo en forma aislada. Las investigaciones confirman que Freinet está en los estantes del olvido.

El uso que en general se da a la prensa en la escuela es bastante tradicional. Así lo confirma el estudio chileno "Profesores y medios de comunicación", de Souza D., Avendaño C. y Rojas V (CNTV-UDP.1996-1998). Los usos de la prensa más recurrentes con los menores, son la búsqueda de palabras y frases del diario para enseñar a leer, o la selección de imágenes para trabajos de artes plásticas. Con los mayores, se usa normalmente para analizar la actualidad informativa o la confección de diarios murales.

#### CUANDO LOS DIARIOS ENTRAN A LA SALA ...

Hojas en el suelo, recortes, tijeras, papeles arrugados, bullicio, sí mucho bullicio. profesor es uno más, los niños se tiran al suelo. Noticias de Chile, del mundo; de un mundo, del otro, de tantos. Entran las crónicas rojas y recetas, de todas La estructura de la sala se desarma, las sillas terminan en cualquier parte; el las formas y los colores y junto con ellas, los conflictos, en todas sus gamas. Surgen las preguntas. ¿Es el caos? o ¿es sólo la vida, que entra a sus anchas?

Junto con los medios surgen los miedos y, la confusión de estas palabras, no debe ser sólo coincidencia sino más bien una metáfora de nuestro tiempo de dudas e incertidumbre. Así surgen las preguntas ¿Cómo inserto la prensa dentro de mi asignatura? ¿Será educativo? ¿Ten-



# DE PAPER



drá sentido? ¿Qué hago con la crónica roja? ¿Qué va a decir el director del desorden? ¿Cómo van a reaccionar los niños? ¿Qué le van a contar a sus padres?

### ¿QUE HACER CON LA PRENSA?... ¿PARA QUE?

Hacer una escultura o una máscara de papel de diario, escribir comentarios sobre temas de interés, actuar una emoción a partir de una noticia, conocer las secciones para reinventarlas, familiarizarme con su formato para desarmarlo, distinguir los géneros periodísticos y junto con ello conocer las formas de observar y expresar de los periodistas, mirar las portadas con ojo agudo y distinguir los filtros de la empresa y la producción, contar los pesos por concepto de publicidad, intervenir fotografías, crear logotipos, etc, etc, etc.

No se trata de perderse en la acción, o en la innovación. O de enseñar el alfabeto del lenguaje periodístico. La pregunta es ¿Para qué? No es la prensa por la prensa, se trata de jugar con ella en torno a un sentido educativo claro y no quedarse entrapados puramente en contenidos.

La invitación es a salirse de lo acostumbrado y a provocar, por la vía de plantear desafíos lúdicos, problematizadores, estéticos que integren lo emocional y cognitivo.

*Myrna Gálvez Johnson y Pilar Izquierdo Walker*  
*Universidad Diego Portales*



M U S I C A

# HISTORIA, NOSTALGIA Y MEMORIA



Cuando se habla de la historia de una sociedad se suele restringir dicha mirada exclusivamente a los acontecimientos políticos, sociales y económicos. Pero detrás de cada pueblo también hay procesos artísticos, que evolucionan o involucionan, o incluso generan revoluciones. Y dentro de la cultura, cada expresión tiene su propio currículo.

La música posee génesis, desarrollo, etapas de crisis y florecimiento. Y eso tiene una relevancia contextualizadora, ya que cada etapa es poseedora de un sonido característico. Los cambios de época pueden ser analizados a través de la transformación de la música.

La tecnología ha permitido ir conservando el cancionero de cada momento y aproximar al presente las obras creadas en tiempos remotos.

Empero, siempre quedan épocas y repertorios específicos fuera de los archivos. En el país eso ha pasado habitualmente, sea por falta de una visión histórica de largo plazo, por una carencia de autovaloración, producto de la censura o debido a la desaparición de la industria discográfica local. Eso es equivalente a un libro de historia de Chile, al cual le faltaran algunos de sus capítulos fundamentales, aquellos relacionados con el período



## MUSICAL

de la conquista, con la independencia o con la instauración del régimen presidencial. Si bien pueden cambiar las visiones respecto de los hechos y sus circunstancias, el pasado debe estar siempre suficientemente documentado.

## ACTIVAR LOS ARCHIVOS

Una vieja canción puede ser tanto o más poderosa que una fotografía a la hora de activar los archivos de la memoria. Pero tal como ocurre con la imagen estática, cada melodía no tiene un significado único para los receptores, sino que está relacionada con el sentido, las conexiones y la relevancia que cada cual le otorga.

En la construcción de cualquier proceso histórico, ya sea personal o colectivo, tanto la inmediatez como la proximidad impiden evaluar la importancia que tiene uno u otro acontecimiento. Se necesita una mirada hacia atrás para privilegiar lo importante. Nadie puede saber anticipadamente qué es lo que más recordará cuando el futuro se haga presente.

Por lo general, una pieza musical es un elemento anexo a las vivencias. Una canción en sí misma puede ofrecer belleza, pero no tiene un sentido emocional, a menos que esté mezclada con algún sentimiento que así lo determine. Es muy probable, porque

así suele operar la nostalgia, que aquello que logra grabarse más indeleblemente en nuestra mente no haya recibido nuestra valoración en un primer momento.

Sin embargo, otro elemento que subyace es la falta de conciencia en torno a la necesidad de cultivar una memoria musical que se herede y transmita dentro de la comunidad. Es allí, precisamente, donde suele radicar el problema de fondo de la intolerancia que existe de una generación a otra en materia de preferencias musicales.

Si se mira la historia, se puede constatar que existe una tendencia cíclica a valorar sólo algunas etapas y a ignorar las restantes. Por lo general, la música de otras épocas sólo cuenta con defensores específicos en quienes fueron actores del momento en que ésta tuvo su apogeo. Ellos encarnan con su actitud esa voz popular, que dice que "todo tiempo pasado fue mejor". A su entender, el tiempo se congeló y lo que vino después fue de menor trascendencia y lo que hubo antes se encuentra sencillamente pasado de moda.

Pero eso va teniendo un costo: los "pasados recientes" se superponen a los "pasados remotos". Y luego el presente releva a sus antecesores al "preterizarse". Así, inevitablemente, lo más primigenio va quedando tapado, al punto de necesitar una excavación arqueológica para ser recuperado.

## FUERA DEL CATALOGO

Las investigaciones en otros campos de la cultura han ido revelando lo difícil que es ilustrar sonoramente el pasado. Encontrar ediciones comer-

ciales de creaciones chilenas de las décadas del 20 o del 30, o incluso de las producciones de la mayor parte de los grupos de rock, que proliferaron en los 80 es imposible, a menos que se apele a anticuarios o coleccionistas particulares. Todo queda fuera de catálogo, y, por ende, de la memoria, con extrema y desconsiderada rapidez. Incluso, a seis meses del año 2000 se produce la paradoja de que los discos de la artista nacional más conocida en el mundo entero, Violeta Parra, no se encuentran disponibles de manera completa ni ordenada. A 32 años de su muerte, finalmente esta deuda histórica se sellará en el segundo semestre de 1999 con una reedición de sus trabajos y con la publicación de una antología doble.

Si eso pasó con esta artista cuya canción *Gracias a la vida* tiene una enorme cantidad de versiones hechas por músicos de todo el planeta, es fácil sospechar qué ocurre con creadores e intérpretes de menor reconocimiento. También, en esta perspectiva, es valioso el trabajo que hizo la Biblioteca Nacional para recuperar grabaciones realizadas en Chile entre 1906 y 1930, traspasando registros que se encontraban en esos quebradizos discos de 78 revoluciones por minuto (y que sólo podían ser escuchados en las discontinuadas victrolas) al formato digital del compacto.

Los pueblos deben preservar su memoria, documentar su pasado y respetar sus nostalgias particulares. No hacerlo equivale a pretender que la historia recién comienza, y eso, por decir lo menos, es una enorme falta de respeto y una demostración descomunal de soberbia.

Víctor Fuentes B.



## C A R T A S

Sra. Directora:

La presente cumple con el propósito de manifestar nuestra sorpresa frente al artículo "Los textos de la Reforma", que aparece en el número 262 de la *Revista de Educación*, páginas 6 al 9.

En dicho artículo se mencionan a distintas entidades ejecutoras de materiales pedagógicos, destinados a profesores y alumnos, con el fin de sensibilizarlos respecto a las desigualdades entre los géneros.

Lamentablemente, en relación a los textos *Fomento del Liderazgo* en los estudiantes de la enseñanza media, que comprende un *Manual para docentes* y *Mi cuaderno personal* para las alumnas, no se hace expresa mención que dicho material haya sido elaborado por Eduk, institución con amplia experiencia en la elaboración de proyectos y programas destinados a mejorar la educación de nuestro siste-

ma educativo.

Dicho material fue elaborado para Sernam, de acuerdo al respectivo convenio establecido por Eduk. Tanto la propuesta como contenidos y metodologías fueron ideados y producidos por un equipo de especialistas de Eduk, por lo cual le agradecería publicara la correspondiente aclaración en su revista.

Quedamos a su disposición para darle a conocer las investigaciones, trabajos y materiales, que forman parte del patrimonio de Eduk, fundamentalmente en el ámbito de la educación sexual y de género, destinado al cuerpo de docentes y la comunidad escolar.

**M. Magdalena Kleincsek M.**

**Directora**

**O.N.G. Eduk**

MINISTRO DE EDUCACIÓN  
*José Pablo Arellano*  
Representante Legal

SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN  
*Jaime Pérez de Arce Araya*

DIRECTORA EJECUTIVA  
*Maria Teresa Escoffier del Solar*  
Avda. Libertador Bernardo O'Higgins 1381  
2° piso, Santiago

CONSEJO EDITOR  
PRESIDENTE  
*Iván Núñez Prieto*  
MIEMBROS  
*Beatrice Avalos Davison*  
*Carlos Concha Albornoz*  
*Maria Teresa Escoffier del Solar*  
*Manuel Fábrega Ramírez*  
*Sergio Nilo Ceballos*  
*Graciela Ortega Bustos*  
*Carlos Ortiz Henríquez*

EDITORA  
*Maria Nelda Prado León*  
PERIODISTAS  
*Marta Gabriela Escobar Alarcón*  
*Silvia Salgado Pérez*

JEFA DE REDACCIÓN  
*Liliana Yankovic Nola*  
DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN  
*Fototeknika Ltda.*  
FOTOGRAFÍA  
*Manolo Guevara Henríquez*  
*Claudia Román Román*  
COLABORADORES  
*Marcela Aguirre Arias*

© Ministerio de Educación

Preprensa digital  
DIGITART  
Impreso en los talleres de  
LITOGRAFIA VALENTE  
que sólo actúa como impresora.

Correspondencia, Publicidad,  
Suscripciones y Ventas:  
Avda. Libertador Bernardo O'Higgins  
1381, 2° piso. Tel. 698 9039 - 698 3351 anexo 1120,  
Fax: 698 9039

E - mail:  
mescoff @ mineduc.cl  
En regiones dirigirse a nuestros  
representantes en los  
Departamentos Provinciales  
de Educación o  
Secretarías Ministeriales

Edición Nº 266  
Julio 1999

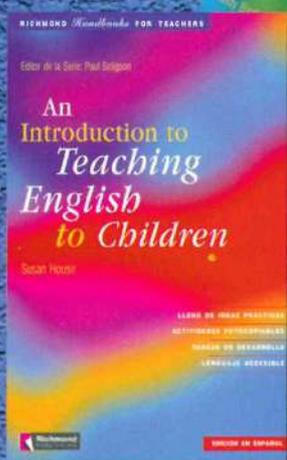
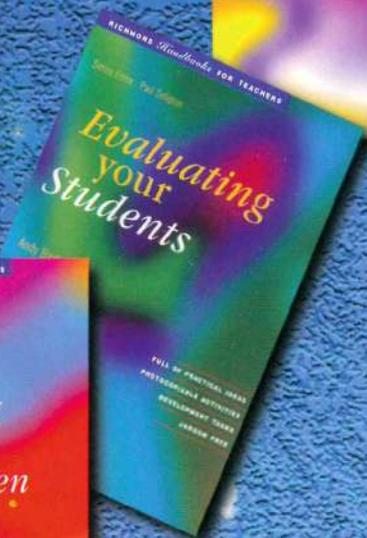
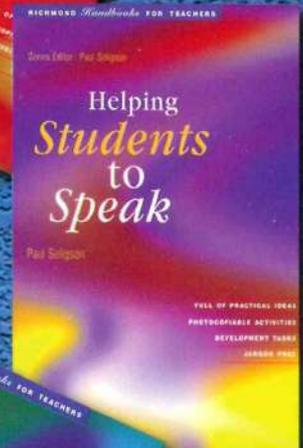
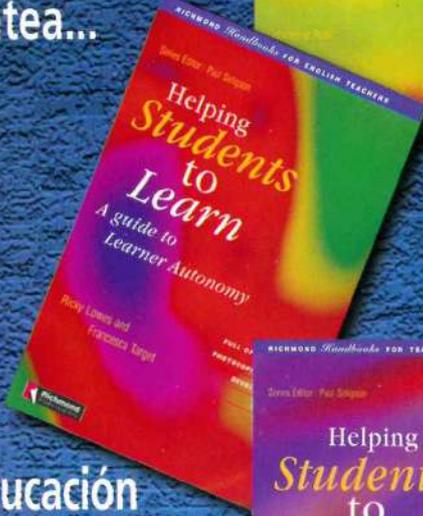
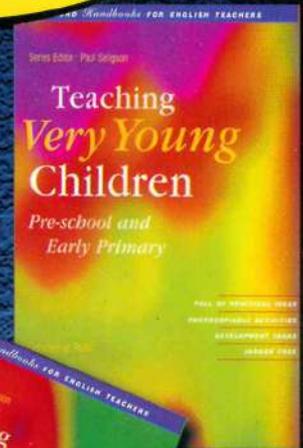
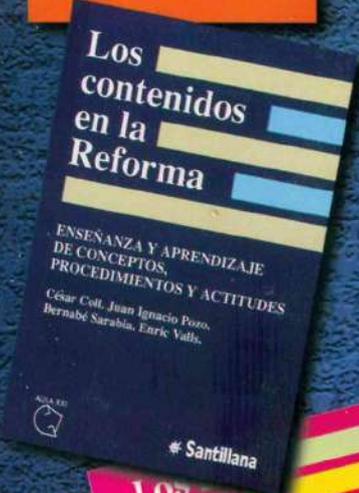
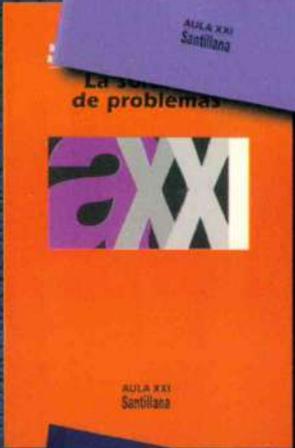
La biblioteca  
de los docentes  
y de la Reforma

Para obtener  
respuestas a las interrogantes  
que todo docente plantea...

Para reflexionar  
sobre los grandes y  
pequeños problemas  
de la educación...

Para responder  
a las exigencias de la educación  
actual...

Para una renovación  
permanente...



 **Grupo  
Santillana**

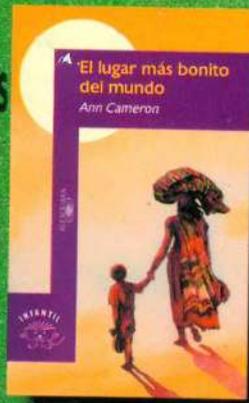
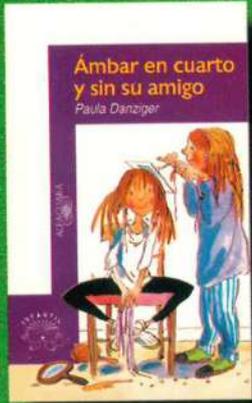
Dr. Anibal Ariztía 1444 Providencia - Santiago  
Tel. 2368569 / Casilla 14247 Fax 2350200  
E-mail: as 1@santillana.cl

# ALFAGUARA

INFANTIL Y JUVENIL

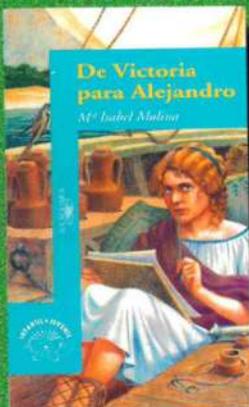
Alfaguara Infantil - Juvenil  
 Incentivar la lectura  
 es nuestro principal esfuerzo,  
 los jóvenes lectores  
 son nuestra prioridad.

Colección morada desde 8 años

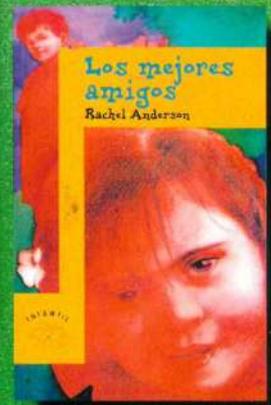
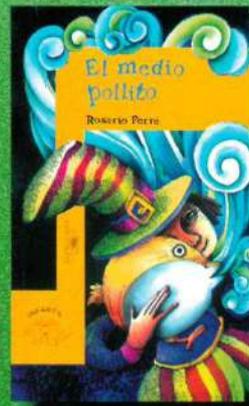


A los clásicos  
 de siempre sumamos ahora  
 nuevos autores que abordan  
 temáticas contingentes  
 con un estilo atractivo.

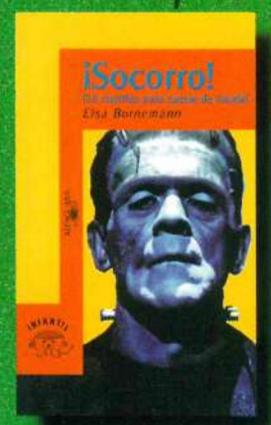
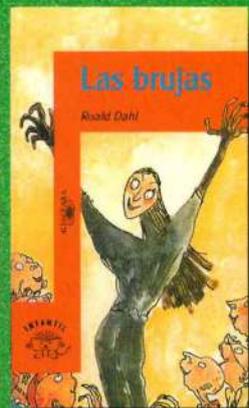
Colección azul desde 12 años



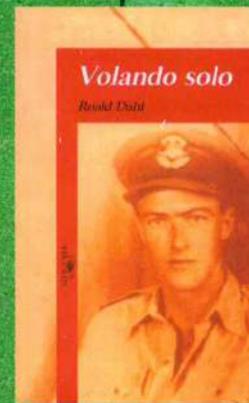
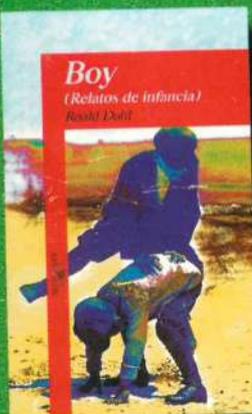
Colección amarilla desde 6 años



Colección naranja desde 10 años



Colección roja desde 14 años



 **Grupo Santillana**